

El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



FERIAL BATA 94

TRIBALISMOS CULTURALES

RADIO AFRICA 2000 SUSTRACCIONES INÉDITAS

NUMERO 34

OCTUBRE 1994

El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA
Nº 34. MES DE OCTUBRE DE 1994

El patio



Edita:
Centro Cultural
Hispano-Guineano
Apdo. 180. Tlf.: 27 20
MALABO-Guinea Ecuatorial

Director:
Ignacio Sánchez Sánchez
Jefe de Publicaciones:
Ciríaco Bokesa Napo
Animador Cultural:
Enrique León Chacón

Redactores:
-F. Luis Dougan
-Simeision's
-Bonifacio Ondó
-Teobaldo Nchaso
-L. F. Rondo

Colaboran en este nº:
-Manoliño Nguema Adá
-Gaspar Esimi Miko
-Victorino Bolekia Bonay
-Pedro Mabale Fuga
-Virgilio Elá
-Amparo Oba
-Manuel Ndongo
-JAFEM
-J.T. Ávila Laurel

Confecciona:
Leoncio Malalo
Compone:
Diana Fernández
Imprime:
Centro Cultural
Hispano-Guineano
Avda. Independencia S/N

SUMARIO:

Presentación: (C. Bokesa)	3
Personaje del mes: Ricardo Madana (T. Nchaso)	4
Cartas al director:	7
Sociedad:	
San Carlos (Simeision's)	10
Don Inconsciente (M. Nguema Adá)	11
Bocatas y libros (Fausto L. Dougan)	13
Ferial Bata 94 (Bonifacio Ondó)	15
Opinión:	
Una necesidad patente (Gaspar Esimi)	16
Planificación familiar y... ¿qué más? (L.F. Rondo) ..	18
Debate:	
Tribalismos culturales (Simeision's)	19
Crítica a la crítica (V. Bolekia Bonay)	22
Informe:	
Radio Africa 2000 Sustracciones Inéditas. (T.Nchaso) 25	
Programa de actividades (páginas interiores)	
Tribuna:	
¿Qué hace una chica como tú... (M. Nguema Adá) ..	30
Música:	
Música, músicos, melómanos (Fausto L. Dougan) ..	31
Libros:	
Hª de la pintura, escultura y arquitec. (M. Ndongo) 33	
Biblioteca general del C.C.H.-G. (JAFEM)	33
Turismo:	
Un viaje a G. E. (Simeision's)	35
¡Ya viene el turismo! (Bonifacio Ondó)	39
Noticias por Simeision's	41
Deportes:	
La exención de la asignatura de E. Física (Fuga) ..	42
Anuncios deportivos	44
Humor y Pasatiempos: (V. Elá y A. Oba)	46 y 49
Flor de Octubre: (Poema de Ávila Laurel)	50
Fe de erratas:	51

PRESENTACIÓN

Invitados todos a la mesa cultural que es *El patio*, bueno es partir de sí para, con los demás, compartir el menú de las jornadas mensuales de su guiso. Y ¡tate!, lo que anhelábamos con tanto repique de campanas, se empieza a conseguir ya: la inquietud participativa de todos los hombres de cultura. Así es como nuestra sopita de ajos y ojos se ha transformado en sabroso puré de patatas -no de patadas ni pataleos-, con sus tropiezos de jamón de Jabugo y guindilla de Indias. Porque, a decir verdad, la humildad con que saliera de la pila bautismal con ese tan de corral nombre de *El patio*, ha alzado el vuelo de nuestra revista y ampliado su anchura de miras para convertirse en casi, casi un paraninfo, donde todos y cada uno pueden salir al escenario de las valoraciones culturales para, confiados, expresarse a pulmón libre, creándose así una música armoniosa a lo Shönberg.

La red de artículos va ampliando sus mallas: el turismo golpea, no porque septiembre fuera, en su día 27, su onomástico; sino porque interesa.

Aquí te encontrarás con síntesis, señor médico, de un manual práctico del diagnóstico deportivo para alumnos sanos o averiados por el rodaje de la Educación Física. Aquí está, por delante y por detrás tuyo, un espejo que te recuerda cómo no todos son amigos del pan, y por eso rechazan que éste -el pan- sea tenido por símbolo, solamente, de todo alimento. Y ¡mucho cuidado!: que los posibles museos del mañana se resienten de unas costillas -¿nada más?- arrancadas a despecho de Adamah, su dueño y señor, mientras dormía en el silencio de la espera. La Justicia -o ¡Justina!- se da paseos de sorpresa por las callejuelas de eso que no administran quienes deben hacerlo (*tribuna*).

Aunque no seamos dioses (pedimos disculpe el lector), hemos tenido la caradura de usurpar cierta prerrogativa divina, como es aceptar salivazos en la cara, conscientes de que ello servirá a otros de ejemplo práctico de ejercicio de la tolerancia democrática, pese a que nos asiste un derecho fundamental para devolver el escupitajo, pues a nadie se le puede imponer -el ruego es una forma de imposición moral- que declare en contra de sí mismo. Quizá así dejemos de tirar piedras a nuestro propio tejado cultural de la tradición y la lengua bubis.

Y... en la sonrisa limpia de tu viaje por estas páginas, colocamos una flor para que aspire su perfume de octubre, un perfume que sólo en la soledad y el silencio sabe expresarse como efluvio íntimo de la naturaleza callada: el pensamiento.

Ciriaco Bokesa Napo

El patio / 3

PERSONAJE DEL MES

Ricardo Madana



Los más asiduos lectores de *El patio*, ya saben de algún modo quién es *Ricardo Madana*: el responsable del Taller de Arte del Centro Cultural Hispano-Guineano. *Ricardo Madana*, excelente pintor y ceramista escultor, de 29 años de edad, ha sido ganador del primer **Premio de Pintura** en Ciciba y cuarto **Premio en los Segundos Juegos de la Francofonía** (ambos concursos celebrados este año). *El patio*, teniendo en cuenta su éxito ya internacional, ha decidido hacer de él el Personaje del Mes.

A Ricardo lo encontramos en el taller de arte, sentado tras una mesa, medio deprimido (dicen que es el temperamento de los grandes artistas), con los ojos puestos en un horizonte que sólo él veía. Yo pensé que estaría concibiendo un nuevo cuadro, pero él nos aseguró que estaba contemplando el cuadro grande y triste de la vida a la ecuatoguineana.

El patio: Ricardo, ¿de dónde eres?

Ricardo: (Esbozando una sonrisa) soy de Annobón.

El patio: ¿Qué fue primero: la pintura o la escultura?

Ricardo: La pintura. Mi primer dibujo (el primero del que me acuerdo y que me gustó) fue un gato que dibujé en el suelo. Eso fué en Annobón. Impresionó mucho a la gente. Yo tendría entonces ocho años. Luego, durante mi época de escolar, fui el mejor dibujante de mi clase (de todos mis cursos).

El patio: Tu evolución como pintor.

Ricardo: Desde una edad temprana, tuve clara mi predisposición para el dibujo. Ya en el año 81 invertía lo que ganaba de la pesca en la compra de pintura para mis dibujos. Con eso y con las sobras de pintura de papá (él también pintaba) salía adelante.

El año 82 fué decisivo para mí. Fué entonces cuando me lo tomé en serio. Empecé a pintar cuadros que la gente compraba. Ya entonces mucha gente venía a posar para que yo les hiciera un retrato, que pagaban. Tendría 18 años. En la casa de mis abuelos se conservan todavía algunos cuadros de esa época.

El patio: ¿Podemos hablar ya de un estilo aquí?

Ricardo: Siempre me impresionó Goya, y las maravillas que él conseguía con el color fueron siempre mi meta. Hoy soy más Picasso que Goya. Mi estilo es el impresionista: trato de captar el aspecto momentáneo y cambiante de las cosas partiendo de los efectos ópticos que se obtienen combinando la luz y los colores.

El patio: Volviendo a tu evolución como pintor: ya en el 82 te lo tomas en serio. ¿Y desde entonces?

Ricardo: Encontré pequeña Annobón, pues no me permitía relacionarme con

artistas de talla. Pedí a mis padres que me trasladaran a Malabo. Mis abuelos Nicolás Mateo y Justina Pelayo me prestaron una gran ayuda moral y económica para continuar, pues ellos creían que yo tenía futuro como pintor. Les estaré siempre agradecidos.

Malabo no fue nada fácil. Adaptarme costó lo suyo y, encontrar un maestro, otro tanto. Recuerdo que estuve con Jimmi Fralo, pero lo suyo no era lo que yo quería, así que me separé.

En el 86 me encontré con Eva Alcaide, quien me brindó sus conocimientos (Eva Alcaide fue alumna de Modesto Gené Roy, un pintor catalán que formó en artes plásticas a muchos guineanos: Pepe Mañana, Benjamin Ebang, Esteban Bualo, Gomán...etc.). Con Eva Alcaide me apliqué en dibujo y cerámica. Ambos planeamos abrir el taller de arte del Centro...y es así como llegué aquí.

El patio: Hablemos de concursos y premios.

Ricardo: En el 88, y aquí en el CCHG, gané un premio de 75.000 francos cefas. Era premio único y participaron todos los pintores nacionales.

En el 89 gané el Tercer Premio del concurso nacional de lucha y prevención contra el sida. Este concurso fue realizado en el Centro Cultural Francés y fue copatrocinado por el Ministerio de Sanidad y Unicef.

El patio: ¿El salto al exterior?

Ricardo: Participé, en representación de Guinea, en la exposición celebrada en Túnez, con ocasión de la celebración de la cumbre de la OUA. Este mismo año, y de cara a los Juegos de la Francofonía, el ICEF y el Ministerio de Cultura llevaron a cabo una selección del mejor pintor y del mejor escultor (selección por concurso). Sali nominado el mejor pintor, el mejor escultor fue Félix Edú, de Bata. Era para participar en los Segundos Juegos de la Francofonía en París.

Participaron un total de 47 países y obtuve el Cuarto Premio de los cinco otorgados.

A la vuelta de París, participé en el concurso de CICIBA (Centro Internacional de Cultura y Civilizaciones Bantú) en Brazzaville (Rep. Popular del Congo). Gané el primer premio de pintura. Eso hace ya tres meses (Julio 94). He oído rumores de que el premio está dotado de dos millones de francos, aunque el director de Cultura me comunicó que era un millón de francos. Lo cierto es que hasta ahora no he recibido un sólo franco. Puede que el CICIBA no haya librado el dinero.

El patio: Visión y esperanza de futuro.

Ricardo: No pienso volver atrás. Creo que puedo seguir ganando más premios, acercándome más a Dalí, Picasso y a Goya, a todos los grandes de la pintura, aquí en el taller del Centro. Hombre, también me gustaría ir a comer patatas fritas a algún país mientras estudie artes plásticas en alguna universidad, cosa que no me vendría mal.

Finalizada la entrevista, ahí donde y como lo encontramos, se quedó. Ricardo estaba otra vez con los ojos...quién sabe dónde.

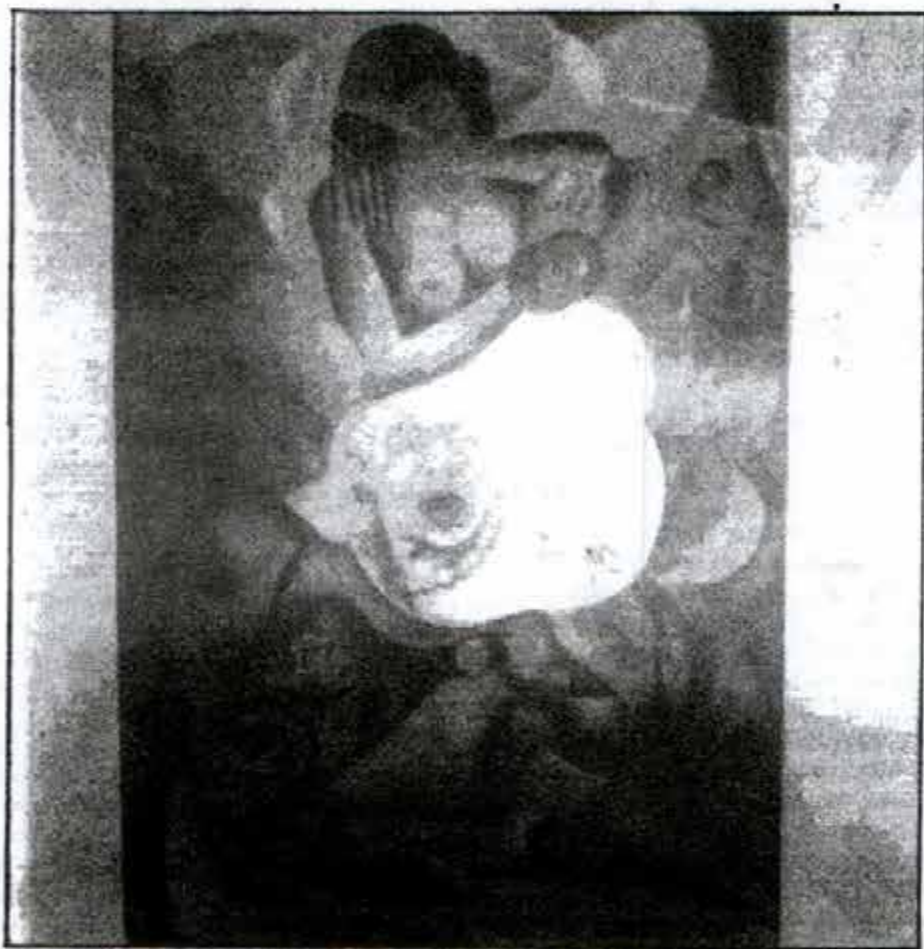


El ICEF le ha visto y le ha dado la posibilidad de competir en el vasto área francófona (frente a 47 representantes de 47 países), hasta en la mismísima París de la Gran Torre, donde compitió y ganó.

Era tarde, pues tarde iniciamos nuestra entrevista. Al pasar ante la mesa de Rafa, el tic tac del reloj de pared, a

esa hora de la noche, era el eco de una lejana campana que anunciaba la hora para que el Centro Cultural Hispano-Guineano se limpiara las uñas, abriera los ojos... y viera.

Teobaldo Nchaso Matomba.



CARTAS AL DIRECTOR

Respetable señor:

Al permitir que esta carta ocupe una de las páginas de su revista, me cabe el honor de agradecer a *EL PATIO*, por el espacio que reserva a los que de alguna manera quieren expresarse por medio de este canal.

Si el tropiezo es propio del hombre, es tan natural que este ser esté propenso a cualquiera equivocación y por supuesto a reconocer sus errores para no tropezar de nuevo con la misma piedra. En este sentido, quiero dirigirme a Don Reginaldo Mbuña, felicitándole, ante todo, por su iniciativa, al escribir sobre el *PRIMER ASENTAMIENTO DEL PUEBLO NDOWE*, y, aunque sea con retraso, fruto de reflexión, quiero discrepar en algunos de los puntos de su exposición en el artículo de referencia publicado en el número 32 de esta revista sobre la aparición de la denominación BATA.

Entendiendo que con el paso del tiempo nacen ideas que, haciendo referencia a un determinado hecho, se desvían del camino real de los sucesos por tanto barajar diferentes hipótesis para hallar la veracidad de las causas, y que, como consecuencia, perdemos la **OBJETIVIDAD** (elemento esencial para el informador), permítame hacerle estas aclaraciones que redundan en beneficio de nuestra ardua labor de investigadores e informadores en defensa de nuestras culturas e identidades.

PRIMERA, que el pueblo de BONDELO (actual Bata), que así se llamó por primera vez, fue descubierto a mediados del siglo XVIII, como consecuencia de los movimientos migratorios de la época, en busca de un asentamiento pacífico.

SEGUNDA, que dado el carácter supersticioso de sus habitantes, decidieron cambiar este nombre, por considerar que desaparecerían los misterios ocurridos en el entonces BONDELO.

TERCERA, que entre las especulaciones, se optó por aquel puntito que se divisaba desde el horizonte, y que servía de atalaya para sus pescadores, la cima de una montaña que se veía desde alta mar.

Al considerar que su pueblo estaba sobre monte, tomaron el puntito visible como referencia, y desde entonces nació la palabra "E MOKODI BAHATA" que significa: *sobre el monte*, expresión que después se "españolizó" con la llegada del colonizador hasta quedar en Monte Bata, hoy por hoy, ciudad o pueblo de BATA.

Atentamente.



Luis F. Rendo

El patio / 7

CARTAS A EL PATIO

19/9/94

Date: 1st September 94

Dear Editor,

APPLICATION FOR PENPALS

I have pleasure in appealing to your Mercy and seeking your kind help. It is more than two years ago that I began to seek friendship with people from your beautiful Country, but also my efforts have thus proved in Vain.

Editor, it is only today, that I have obtained a press book of Publication which include your address. I write to you now in the very last hope that you will heed my humble request, and enable me to make new friends by Publishing my details in your Popular and highly esteemed Newspaper/Magazine

Below is my Particulars:-

NAME : KIZITO YAM BOA-AMPONSEM.....
 ADDRESS : BOX 58, SPORTS STADIUM, KUMASI, GHANA
 AGE : 20 YEARS OLD... SEX: MALE.....
 LANGUAGE : ENGLISH LANGUAGE.....
 HOBBIES : GOSPEL MUSIC, BIBLE READING AND MAKING FRIENDS

I would be very much grateful to exchange ideas, News and information between our two Countries and I'm especially interested in Geography and Culture. Please editor, just try to help me. If you do not encourage correspondence between our countries by publishing my details for penpals, perhaps you could pass letter to another company that does. I hope you are well, and thank you in anticipation for giving this my request into a favour able careful consideration.

Yours faithfully,
(K. Y. B. A. A. AMPONSEM)
K. Y. B. A. A. AMPONSEM

Señor Editor:

01/09/94

Tengo el gusto de apelar a su gracia y suplicar una ayuda, hace más de dos años que empecé a buscar amistades con la gente de su hermoso país, pero mis esfuerzos han sido en vano hasta ahora.

Editor, hoy mismo he recibido un libro de publicaciones de prensa, que incluye sus señas. Le escribo ahora con la última esperanza de que atenderá a mi petición, y me permitirá hacer nuevos amigos publicando mis datos en su popular y altamente estimado periódico/revista.

Mi datos son:

Nombre: Kizito Yaw Boa-Amposem.

Dirección: BOX, 5.5.58 Sports Stadium, Kumasi, Ghana.

Edad: 20 años. Sexo: masculino.

Lengua: inglés. Hoby (afición): música.

Estaría muy agradecido en cambiar ideas, noticias e información entre nuestros dos países, y estoy especialmente interesado en geografía y cultura. Por favor, Editor, intente ayudarme. Si Vd. no promueve correspondencia entre nuestros países publicando mis datos, tal vez podría Vd. dirigir la carta a otra entidad que lo haga. Espero que esté Vd. bien, y gracias anticipadas por tener mi petición en favorable y cuidadosa consideración.

Suyo fidelísimo.

K.Y. Boa-Amposem

*Traducción del inglés por F.L. Dougan.

SOCIEDAD

SAN CARLOS

Por Simeision's

Como "La ciudad de Clarence" que hoy es Malabo, quién sabe qué sería antes San Carlos que hoy conocemos como Lubá.

Desde Boloco, o poco antes. Desde el puente sobre el río Tiburones, cuando vienes de Malabo, se te abre de "golpe" la bahía de Lubá y la ves ahí enclavada con este aspecto señorial que todavía conserva a pesar de las inclemencias del paso del tiempo y de la "devaluación". Poca historia podemos hacer los que sólo conocemos esta ciudad por referencias de historias esporádicas oídas de boca de algún nostálgico. Sin embargo, hay detalles que permanecen, aunque desgastados algunos ó la mayoría, todavía podemos apreciar la estructura de una "villa" que iba a convertirse en una ciudad y que poco a poco se iba convirtiendo en algo hermoso desde una estructura básica.

La ciudad de Lubá te recibe callada y resignada a... Recibió a muchos antes de nosotros. Ya no queda nadie de los que la vieron nacer, pero está ahí todavía resistiendo pacientemente y enfrentándose con calma a los castigos

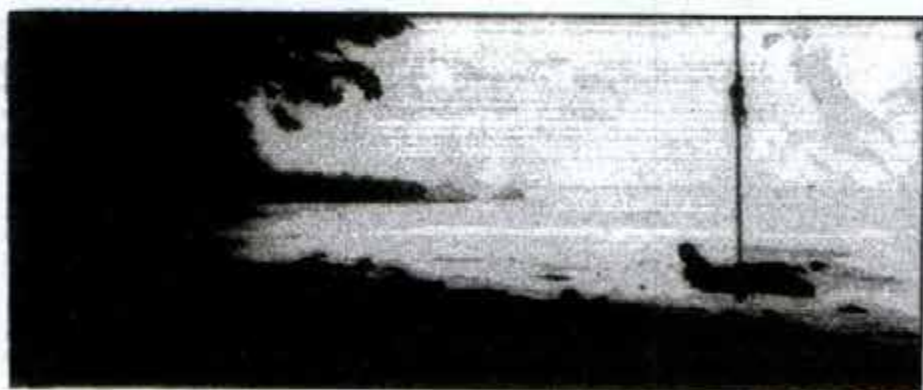
que recibe del mal cuidado de sus casas, la falta de rebacheo de sus calles...Pero resiste y todavía le queda algo de su aire señorial.

Desde esta parte de la Isla, el pico de Basilé se posa majestuoso donde el amante de la naturaleza puede apreciarlo mientras se da un paseo por el río Magazin, que pasa paralelamente por la calle Libia hasta desembocar en el mar.

Es pequeña la ciudad de Lubá. Un enclave que invita al turismo. Un lugar que recuerda a lo que en Europa y Occidente se considera como ciudad dormitorio. Un lugar que invita al descanso, con sus pobladores que te reciben con una sonrisa que llama a entrar en el cálido ambiente de una familia.

El campamento de la marina, la iglesia y el faro son de los pocos detalles que todavía recuerdan los días dorados de San Carlos. En el puerto dos esqueletos de barcos venideros de distintas partes del mundo para hacer un descanso en la santa ciudad de Lubá.

He dicho que los que conocemos Lubá, poco podemos hablar de San Carlos...¡Qué tiempos aquellos!



El patio / 10

EL SEÑOR DON INCONSCIENTE

Por Manoliño Nguema Ada

Creo que es de todos bien conocida la famosa teoría sobre los sueños y el inconsciente del profesor Freud.

Sobre el Inconsciente (con mayúscula y lo justificaré), concretamente, quiero hacer una observación, una reflexión que estoy seguro me saldrá típicamente ecuatoguineana.

Nuestro Inconsciente siempre desea alguna cosa que repugna a nuestra conciencia. Por ejemplo, si durante el estado de vigilia el inconsciente se atreve a insinuar su deseo de matar a su esposa, la conciencia indignada, le manda callar. Al pobre inconsciente no le queda más que resignarse.

Pero cuando llega la noche, nuestro yo consciente, terminada su labor, se depoja de las vestiduras diurnas y se introduce en la cama, donde no tarda en quedarse dormido.

-¡Por fin!- grita el Inconsciente- que, sabedor de que la Conciencia no va a aceptar sus deseos de manera directa- hay que recordar que el Inconsciente no es tan inconsciente como puede parecer a primera vista-, lo que hace es utilizar el lenguaje simbólico, aprovechando lo que el profesor llama "restos diurnos" y transformándolos de un modo verdaderamente artístico cuyo resultado llamamos: sueños.

Lógicamente, el Inconsciente se halla bajo las influencias de la cultura y el habitat donde se desarrolla; así, cuando al despertarse un típico ecuatoguineano -en nuestro caso- creyendo haber soñado que le llegaba del exterior la ayuda tanto tiempo esperada, consistente en dos barcos

repletos de coches usados de segunda mano, lo que en realidad ha soñado nuestro típico paisano es que se moría su padre repentinamente dejándole en heredad las dos fincas de cacao y todos sus bienes, sueño que revela su íntimo deseo acallado por la conciencia.

Experimentos hechos basándose en la teoría del profesor Freud, dejaron en claro la capacidad que tiene el Inconsciente de transformar ideas y recuerdos horribles en sueños inocentes; de transformar, por ejemplo, la angustia de ser cesado, en un inocente sueño de baile de la rana, sueños, en fin, que decorosamente deben animar el reposo de las personas honradas. El simbolismo onírico no es, por lo tanto, tan fantástico como parece; y si aceptamos el simbolismo, ¿cómo, vamos a rechazar lo demás?



La teoría de Freud (psicoanálisis) ha triunfado; ha puesto un poco más de luz a las tinieblas de nuestra ignorancia sobre el comportamiento humano, aunque nos crea, sin proponérselo, una gran inquietud; nadie se encuentra seguro de sí mismo. Uno cree que ama a sus hijos, que es fiel a su matrimonio o a su partido y que respeta las leyes, que respeta a sus padres y no desea la mujer de su prójimo, que no ambiciona el pajero ni la secretaria ajena; pero, ¿participará nuestro Inconsciente de estos honestos sentimientos?

Hasta ahora, en nuestro país, el Inconsciente está relegado a un verdadero estado de esclavitud. Nadie hace el menor caso de él, como no sea para encomendarle ciertos trabajos mecánicos, como, por ejemplo, en el caso de nuestros pescadores, de transportar al consciente en cayuco. El consciente no es capaz de realizar con rapidez un acto reflejo como es remar y nadie puede pescar en cayuco mientras su Inconsciente no aprende a remar. Tampoco hay manera de escribir con cierta rapidez si no se procura ordenar conscientemente todos los signos ortográficos, por donde resulta que cuando alguien escribe una carta, más que escribirla, lo que hace es dictársela a su Inconsciente.

Estoy seguro que la mayoría de los lectores ya intuían o sabían todo lo que acabo de decir, y es posible que el Inconsciente haya gozado de cierta estimación entre ustedes como secretario o empleado subalterno, pero nada más. ¿Quién de ustedes hubiera nunca, pongamos el caso, consultado con su Inconsciente un proyecto matrimonial o de gobernabilidad?

Peor ahora: el Inconsciente (lo escribí con mayúscula desde el principio) se nos revela como el verdadero amo y señor de nuestros destinos, poco a poco,

a la luz del psicoanálisis del profesor Freud, numerosos actos de nuestras vidas que no habíamos logrado explicarnos o que habíamos delegado a nuestra cultura mítico-brujeril, se nos aparecen como trastadas de un niño diabólico que está con nosotros en todas partes; así, descubrimos que la vendedora de pescados del mercado que los vecinos comentaban que se equivocaba en el cambio con frecuencia, pero que jamás lo hacía en perjuicio propio, comienza a sospechar que no se equivocaba nunca, sino que, impulsada por el Inconsciente, lo que hacía era robar sin que la conciencia lo advirtiera.

Todo el poder, toda la importancia del Inconsciente se nos manifiesta súbitamente. El Inconsciente reivindica su personalidad al cabo de los siglos, y nuestro porvenir aparecería pintado con los más negros colores, si una ligera esperanza no los atenuara un tanto: y es que un Inconsciente que se hace consciente no será nunca muy temible por su inconsciencia.



M. N. A.

BOCATAS Y LIBROS

Por Fausto Luis Dougan



Es admirable la determinación con que nuestros jóvenes y jovencitos acometen la ardua y fatigosa tarea de volver al "cole".

Cómo, sin dudar lo más mínimo, se levantan, y, muchos de ellos sin desayuno, se encaminan desde su Sampaka, Cold Water o Elá Nguema hacia Banapá o donde les toque para asistir a clase.

Primer problema.- El transporte. Podría ocurrir que algún potentado observador hubiera llegado a la conclusión, de que es más lógico, productivo, y, por supuesto, más digno, el adecuar dos o tres autobuses que hicieran una línea fija desde estos lugares alejados del colegio, con las paradas precisas en los sitios clave. Línea directa al colegio. No estoy abogando porque los niños paguen ese utópico autobús, sino por facilitarles el transporte.

Pero ellos siguen su jornada y asisten a clase con la sonrisa, la alegría y sobre todo la esperanza de aprender algo nuevo, algo que los mayores dicen que es importante, pero "seguro que no se refieren a los números, ni a la gramática, ni a ninguna tabarra parecida".

Ahora hay que pelear un poco con el hambre que les ha cogido de repente a media mañana.

Segundo problema.- Parece ser que los niños de Enseñanza Primaria tienen una ayuda alimentaria consistente en un pan y alguna cosilla más. Los niños han de tener la panzita llena para poder rendir como a su edad se exige. Ahora bien, si ellos son capaces de ver más rentable el juntar varios panes y venderlos para comprar leche u otras cosas y entre varios cada día es uno el favorecido; repito, si ellos pueden ver así la situación, el problema es mayor, pues querrá decir que tienen necesidades preferentes a la de ir al colegio, que suele ser la única preocupación de cualquier niño, aparte de jugar.

Bueno, esto hablando de la vuelta de los pequeños al colegio. Pero podríamos hablar de los no tan pequeños que habrán de ir a clase de bachillerato.

Amén de tener el mismo o peor problema de transporte, han de bregar con la revolucionaria forma de estudiar bachiller sin libros, a base de apuntes. Eso podría estar bien cuando los profesores poseen la talla adecuada para que el

alumno tenga un aprendizaje completo tomando apuntes de sus enseñanzas. Mucho me temo que no estamos en esa situación y que el profesorado, en su mayoría no está a la altura de dar una educación competente y menos de exigir cuentas a los alumnos basándose en los apuntes obtenidos.

Los alumnos tendrán que volver estoicamente a trasnochar para ir bajo cualquier farola a repasar sus apuntes ya que en casa, o bien no hay luz o la poca que hay no la pueden utilizar.

Volverán a tener que estrujarse los sesos, aparte de para aprenderse los dichosos logaritmos, para buscar dinero con que avalar su saber, ya que, a veces, no basta con saber sino que este saber debe ir acompañado de unos francos para que el profesor pueda, no sé, comer, beber, o Dios sabe con qué fin exigirán dinero a los alumnos para aprobar, cuando se supone que ya pagaron su matrícula.

En la ENAP, aunque parece ser que también tienen una ayuda alimentaria y reciben desayuno (con el mismo resultado que en los pequeños) gozan del mismo problema anterior: no hay libros.

Recuerdo la época en que estudiaba bachillerato, y creo que no hubiera sido lo mismo sin libros. Un día perdí mi "Florilegio latino", que era una especie de libro de tarea: dentro del libro se encontraban los textos latinos que nos mandaban traducir cada día. Las tribulaciones que me hizo sufrir esa pérdida fueron tales que tuve que aguzar mi ingenio para conseguir otro florilegio en el tiempo más corto posible.

Así que me imagino todo el curso sin libros de asignatura alguna, y créanme: todos los alumnos tendrían derecho a aprobar sin examen, aunque la triste realidad es que la enseñanza desciende su nivel muchos enteros. Podríamos hablar de una enseñanza coja

o tullida. Precisamente los libros deberían completar y paliar las deficiencias que pudieran tener los profesores, dado que uno siempre tendría la consulta en sus manos y facilitaría la labor del profesor al no tener éste que disertar, muchas veces sin dominar el tema, para que los alumnos tomen apuntes.

Podría dibujar ahora un panorama imaginario en el que todo funcionara bien en la educación, pero en ese caso imaginario, nosotros mismos veríamos los resultados: tendríamos en poco tiempo personas preparadas en diferentes disciplinas, alumnos preparados y dispuestos para cometer cualquiera carrera.



S. EKUBE N. / 74

F.L.D.

FERIAL BATA 94

La perla de Guinea, como llamó uno de nuestros grandes poetas a la ciudad de Bata, vuelve a brillar y quizás con más esplendor que nunca en estos últimos días de verano, quizás como último adiós a esa afluencia masiva de personas que ha recibido estos últimos meses como fruto de las vacaciones que el que más o el que menos ha disfrutado.

Cita obligada y, con mucha diferencia, la mayor atracción que nos brinda esta preciosa ciudad es su maravilloso ferial. Un ferial que se ha superado y que ha dejado bien patente las ganas de diversión contenidas en los cuerpos devaluados de los habitantes y visitantes de la ciudad de Bata.

El denominador común es la música a un volumen brutal, aunque esta circunstancia no impide el subir y bajar continuo de personas en busca de la caseta que llene ese momento de ocio que andan buscando, y, para ello, la oferta es amplia, ya que son más de 70 las casetas que conforman este laberinto de diversión donde se dan cita tanto el gran señor dispuesto a satisfacer sus más íntimas fantasías, como aquel individuo cuyo único objetivo es el demostrar su facilidad para "buitrear" al primer inocente que se le aproxime.

Un dato: casi la totalidad de las casetas son regentadas por preciosas señoritas, y es que ante la belleza afro, pocos son las que se resisten, y mejor reclamo para asegurar la venta imposible.

Gran éxito en este ferial están teniendo los vendedores de coupé-coupé, que para el que no sabe de qué va el asunto, decirle que es el mejor tentempié, ya que por 300 f. cfa. te metes entre

pecho y espalda unos buenos y sabrosos trozos de carne de no se qué animal que, regados con la bebida que tú prefieras, te hacen aguantar la marcha hasta el amanecer.

Numerosas son las casetas donde el protagonista es el juego. Son las casetas más insólitas donde, como si en el legendario oeste se tratara, de vez en cuando alguien sale disparado del interior para armarse de nuevo de valor e intentar recuperar lo suyo.

Algo que me ha llamado poderosamente la atención ha sido el buen gusto y diseño con el que se han construido las casetas de este ferial 94, donde, si prestamos un poco de atención, veremos casetas auténticamente logradas que, una vez más, demuestran la dosis de imaginación que tiene el guineano y la facilidad con la que trabaja la madera.

Alguna que otra caseta destaca por su variada oferta gastronómica, ya que, por módicos precios, puedes comer desde gato hasta unos buenos trozos de boa, sin olvidar el mono o el cocodrilo.

Lo peor de este ferial: cuando más a gusto estás, se va la luz y, por otra parte, algunas casetas con precios de restaurantes de cuatro tenedores.

Para terminar, te diré que no desesperes porque todavía hay ferial para rato, aunque éste en estos momentos se encuentra de capa caída, volverá a resurgir en el mes de Octubre con motivo de las fiestas que se avecinan.

Una vez más Bata ha estado a la altura con su ferial que este año ha rizado el rizo.

Bonifacio Ondó

OPINIÓN



Gaspar Essimi Miko

Sr. Director:

Me presento ante esta dirección con esta opinión mía, para expresar mi preocupación y corroborar con la ya expresada por otro guineano, D. L. Dougan. Espero que me ayuden a hacer llegar a los lectores de esta nuestra revista cultural común, esta inquietud mía, colaborando en la corrección de los giros y expresiones que no concuerdan con la línea editorial de la revista. Os agradezco con todo corazón.

Saludos.

Gaspar Essimi Miko
Oficial de Información y Documentación
de la Oficina de la OMS Malabo
Tfno. 32 34

UNA NECESIDAD PATENTE

Aprovecho esta ocasión para dirigirme por vez primera a esta importante revista cultural "EL PATIO";

importante, porque acierta en la mayoría de las veces en sus páginas de crítica y opinión; importante, porque accede a cualquiera persona que sea, a expresarse dentro del contexto cultural y científico.

A mí, personalmente, me parece muy positivo, me conmueve, aunque mi contribución sería mínima para el enriquecimiento del panorama cultural que se proyecta en bien de todos y cada uno de los guineoecuatorianos.

Sinceramente corroboro con la opinión del Sr. Dougan, expresada en las páginas 15, 16 y 17 de la revista *EL PATIO*, del mes de Septiembre, donde revela su inquietud, que, aunque chocante para cierta gente responsable, no se podía haber expresado con palabras más modestas. Sé que la verdad siempre es chocante, sé que nuestros profesionales de los medios de comunicación social, concretamente algunos locutores y redactores, se sentirán afectados, pero la verdad sea dicha, esforcémonos por corregir la actual marcha de los servicios informativos.

Los medios de comunicación social, pueden calificarse como una pantalla, lo que da a entender que constituyen el primer paso de contacto de todo extranjero con el país, concretamente, hombres de cultura, periodistas, artistas, hombres de negocios, etc. etc.

La información es parte de la vida de una persona, hoy por hoy. Como apunta Juan Beneyto en su publicación, *LA INFORMACIÓN CONFIGURANTE*, "el hombre sabio de nuestros días es el hombre que conoce la actualidad, y esa conciencia de lo actual es proporcionada por la información". Esta verdad dicha, nos impone una labor de actualización de

nuestros conocimientos para ser y seguir siendo unos informadores que crean y mantengan siempre un clima de confianza, tanto con la entidad, como con las personas que hacen posible esta interacción comunicativa.

El Sr. Dougan, que desgraciadamente no cita el número del periódico EL SOL, donde el Ministro de Cultura expresa, o, más bien, lamenta esta realidad de falta de moderación por parte de los profesionales de información, en este sentido me atrevo a preguntar, ya que mi compañero de compartimiento de opinión, manifiesta que el Sr. Ministro de Cultura no expuso siquiera alternativa de solución; si el regente de las políticas culturales del país no se molesta siquiera a presentar mínimamente alguna alternativa para la solución de un problema tan vital como es el tema que nos ocupa, ¿cuál es el futuro de nuestra cultura? Espejismo departamental. Esta situación crea un verdadero estrabismo, y, a mí, personalmente me hace estremecer, ya que me suena a un estrépito. La cultura, creo, es el pueblo y este pueblo se expresa mediante sus valores culturales.

Es de temer, porque nuestra cultura se hunde con un Ministerio de Cultura, que no sabe, si no puede, no quiere vivificar nuestra cultura.

Me atrevo a decir aquí que el problema de nuestros profesionales de los medios de comunicación social no se limita ahí. Hay otros factores precedentes que tienen arraigo durante los últimos cuatro o seis años, con una gestión nula de la dirección a cargo, que se liberó de sus propias obligaciones, su ausencia fue patente, su apatía se tradujo en una tolerancia desmesurada, y los medios concocieron un desfase originado en su dirección, que no supo discernir lo técnico de lo profesional, lo político de lo técnico profesional, en fin, un desmoronamiento

que sucumbió hasta el extremo de desgarnecer por completo el funcionamiento del cuarto poder.

Durante este período, el sistema de ingreso en los medios informativos no obedecía a ningún criterio, no se ha llegado a exigir el grado de formación de las personas, lo que evidentemente supuso el fracaso del funcionamiento de este ente público. Qué información hace, cuando una persona sale directamente de la calle al locutorio, sin apenas conocer las reglas de lectura de una noticia, sin antes haber educado su voz para dirigirse a la audiencia, ¿qué se esperaba de esta situación? El hundimiento total de nuestros medios de comunicación.

Desde luego que es una situación muy preocupante para todo aquel que concibe como instrumento de trabajo el español o castellano. Me enorgullece el hecho de que el *Centro Cultural Hispano Guineano* se haya dado cuenta de esta gran necesidad social, con la creación de un curso de perfeccionamiento del español no solamente para los profesionales de los medios de comunicación social, sino para todo aquel que desea dejar claro el nivel cultural de nuestro país. Se concibe una gran necesidad actual de actualizar los conocimientos que tenemos de nuestro idioma a fin de superar la actual etapa a que está sometido el español a la presión de las lenguas dominantes en el mundo, lo que consecuentemente crea exigencias de adecuación del actual vocablo utilizado por los profesionales de los medios.

Nosotros los profesionales de este medio, estamos en la obligación y en el deber de actualizar nuestro léxico de tal suerte que caiga en consonancia con las exigencias del lenguaje moderno, y, en consecuencia, estar seguros y preparados a decir a nuestros oyentes y telespectadores con buenas palabras, sencillas y exactas lo que queremos comunicarles.

Estamos ante un espejo y ante una pantalla en la que sólo nos ven, y no vemos a los demás, porque estamos ante el micrófono y ante la cámara, y los oyentes y telespectadores están detrás de nosotros, debemos buscar las vías necesarias para crear un clima de confianza con nuestra audiencia y tratar de mantener esta confianza, que sólo ella nos salva de este atolladero en que estamos sumergidos.

G. Essimi Mjiko

PLANIFICACIÓN FAMILIAR, Y... ¿QUÉ MÁS?

Luis F. Rondo



Esta incógnita, la deberíamos despejar todos con un denominador común para que el resultado signifique lo mismo en todos los hogares de nuestra sociedad, ya que *Planificación* es sinónimo de *Organización*.

Quiero dejar bien claro en este artículo, que aunque no sea yo la persona más indicada para hablar de este tema después de la conferencia de EL CAIRO, a la que asistieron más de 150 delegaciones de países, incluido Guinea

Ecuatorial, como miembro integrante de una familia e impulsado por el deseo de dejar bien claras las cosas, me siento afectado después de escuchar una serie de comentarios radiofónicos de nuestros medios de comunicación en los que los reportajes presentados reflejaban la copia literal de los discursos pronunciados por los ponentes de la conferencia, cuyo contenido no fue adaptado al lenguaje de nuestra sociedad, convirtiéndose así en una información de pura rutina.

Si actualmente la mayoría de países en desarrollo consideran que las políticas de población son necesarias para hacer frente al desafío del acelerado crecimiento de la población, sus dificultades económicas y el deterioro de sus recursos (según la conferencia), deberían tener en cuenta que las políticas de población varían de un país a otro, y por tanto es preciso que siempre se mantenga su flexibilidad, debido a que los problemas dependen de las circunstancias económicas, sociales y culturales de cada país.

Por más que Guinea Ecuatorial esté inmersa en el tercer mundo, su entorno sociocultural difiere del de China, es desde este punto de vista que las proyecciones deberían ser distintas. Por lo que hablar de una planificación familiar en un entorno donde prevalece la razón de que los hijos representan la riqueza de la familia, es absurdo hablar del espaciamiento de nacimientos sin antes dar una explicación concisa sobre lo que supone la organización de una familia.

La intervención de nuestros ponentes en la conferencia, que los Medios de Comunicación Social no se han molestado en publicar (si la hubo), debería tener en cuenta que las políticas y programas de población tienen éxito o fracaso en función del grado de apoyo que obtienen por parte de las autoridades políticas y religiosas, así como la propia

población en general, pues cuando el apoyo de esos grupos carece de fuerza o de convicción, los programas sobre planificación familiar son un verdadero fracaso.

La exposición del presentador de radio, que se limitó a cubrir un espacio en el tiempo de noticias de las 3.15, no tuvo en cuenta que para hablar de una planificación familiar se debería tener en cuenta el nivel migratorio de la población, su nivel de fecundidad, la mortalidad materno-infantil, así como el grado medio de esperanza de vida.

En este sentido, los programas de población deben estar vinculados a la mitigación de la pobreza, al mejoramiento

de la salud, la aplicación de medidas ecológicas y, más concretamente, el mejoramiento de la condición de la mujer. Cuando los responsables de los sectores aludidos tomen disposiciones necesarias, entonces podríamos empezar a hablar de planificación familiar sin miedo a equivocarnos, y, por supuesto, nuestros medios de comunicación podrían por su cuenta hacer comentarios sin necesidad de copiar literalmente los textos de los conferenciantes cuyo contenido es puramente técnico y no acorde a la sociedad a que se dirigen.

L. F. R

DEBATE

TRIBALISMOS CULTURALES

Por Simeision's



Guinea Ecuatorial quiere participar con su arte en el Mercado del Arte y del Espectáculo Africano (MASA) que se celebra en Abidjan (Costa de Marfil), en Marzo de 1995.

En Guinea, el grupo teatral "ARENA BLANCA" y el "BALLETO CEIBA", son algunos de los que ya se conocen de manera extraoficial. O sea, los más posibles representantes de Guinea en Costa de Marfil en Marzo del '95 en cuanto a teatro y danza tradicional.

En el campo de la música y bailes modernos la cosa está muy oscura por los sucesos que han tenido lugar el pasado mes de Septiembre en Malabo y posiblemente en Bata.

El Ministerio de Turismo, Cultura y la Francofonía, a través de la Dirección de Cultura Iberoamericana, organizó un

El patio / 19

minifestival concurso en colaboración con el ICEF de Malabo y del CCH-G. Se hizo una convocatoria oficial a los músicos y cantantes que se pasó por los medios informativos nacionales, y los músicos, como es lógico, respondieron a la convocatoria que firmaba el Director de Cultura Iberoamericana.

Las actuaciones se realizarían en el Instituto Cultural de Expresión Francesa y en el Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo respectivamente. Los ensayos se realizaban en el ICEF, Arena Blanca y el ballet Ceiba actuarían en este mismo centro, mientras el resto de los músicos y cantantes lo harían en el CCH-G de Malabo.

Cuando empezaron los ensayos en el ICEF de Malabo, parece que el Sr. D. Pancracio Esono, Director de Cultura Iberoamericana del Ministerio de Turismo, Cultura y la Francofonía, observó que había muchos cantantes de la etnia bubi y eso, al parecer, no le gustó al director de Cultura. Por lo que decidió

eliminar a algunos "para equilibrar la balanza" según explicaría después a los músicos. El eliminado en este caso fue precisamente uno de los cantantes que ya tienen nombre en el auditorio nacional: SERI MALE.

La reacción no se hizo esperar por parte de los músicos y cantantes. De los catorce que debían participar, sólo unos cinco acudieron a la cita el pasado mes de Septiembre en la tarde del miércoles, día siete, al Centro Cultural Hispano-Guineano. Mientras tanto, el público se preguntaba qué había pasado que las voces más representativas no estuvieran en un momento tan importante para la canción de nuestro país.

Según nos han dicho los músicos y cantantes, Don Pancracio Esono en el momento de eliminar a Seri Male, dió la explicación de que se necesitaba gente más profesional y en su opinión Seri Male no lo era.

Esa explicación no convenció a ninguno de los músicos porque en la lista había cantantes de menos categoría que



Seri Male. Por lo que los músicos insistieron en persuadir al Director de Cultura. Hasta que les llegó la tremenda verdad: "Hay demasiados bubis. Tenemos que procurar que cada etnia tenga la misma representación que las demás" - aseguran los cantantes que les contestó el Sr. Don Pancracio Esono.

Muchos observadores, entendidos de la música y del mundo del espectáculo, coinciden que el sr. Director de Cultura Iberoamericana, actúa muchas veces de manera improvisada. Hay quien asegura que Don Pancracio Esono lo quiere hacer todo él solito: actúa de organizador de los espectáculos que organiza él mismo, de presentador de estos mismos y a veces de recadero, olvidándose de su rango y categoría.

Los comentarios que han llegado de Bata (donde tuvo lugar la segunda fase de esta selección), tampoco son optimistas. Uno de los músicos, procedente de Bata, que estuvo en el momento de la selección, ha revelado a la revista *El patio* que la selección se hizo a puerta cerrada "para evitar la presencia de los observadores internacionales", según la explicación del señor Director de Cultura Iberoamericana. Lo curioso es que, si esta afirmación fuera cierta, no nos explicaríamos la presencia de estos observadores internacionales si se tiene en cuenta que vinieron precisamente para seleccionar lo que Guinea ya tenía preseleccionado.

"Realmente yo soy uno de los más afectados -nos decía Seri Male-. El caso es que es un gran asombro que hasta ahora me pregunto por qué. De todos modos yo quisiera decirle a Don Pancracio, que lo que ha hecho está muy mal. Si se trata de representar a Guinea, no se trata de representar a un Bisila Sistem ó a los bubis. Se trata de representar al país, a Guinea Ecuatorial

donde hemos nacido todos y cada uno de nosotros. "El director de Cultura es el primero que no debe distinguir a los artistas por su grupo étnico". -Termina diciendo Seri Male en una entrevista concedida a la revista *El patio*.

No ha faltado quien considera que "el hecho de que Seri Male no haya actuado no significa que el resto de los cantantes no vinieran a cantar", como nos decía uno de los pocos cantantes que se subieron al escenario el pasado mes de Septiembre. Coincidiendo con esa idea, un destacado personaje del mundo del espectáculo en nuestro país comentaba que en su opinión "los músicos que han apoyado a Seri Male han adoptado una actitud demasiado rígida. Ellos debían haber cantado y luchar después para que Seri Male estuviera incluido en la lista". Sin embargo, estos dos últimos coinciden en que la decisión por parte del Director de Cultura Iberoamericana del Ministerio de Turismo y la Francofonía de seleccionar a los artistas por procedencia étnica, es incogruente.

El público, por su parte, opina que este tipo de problemas a quien perjudica es al país y sus futuras generaciones, que, en definitiva, se verían metidas en una lucha que no les ayudaría a desarrollar sus cualidades artísticas de ningún tipo. Una lucha que defenderían unos inocentes: las futuras generaciones.

Cuando cerrábamos la redacción de este artículo, desgraciadamente Don Pancracio Esono se encontraba en la capital del litoral en la región continental. Por lo que en el próximo número te tendremos al tanto de lo que opine el Ilmo. Sr. Director de Cultura Iberoamericana a raíz de los rumores que están corriendo entorno a la selección de los artistas que pueden representar a nuestro país en Marzo del próximo año en Abidjan. Eso si nos concede la entrevista.

Sr. Director de la Revista "El patio", -
CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO
DE MALABO.-
MALABO. BOKO NORTE.-

Muy Sr. mio:

Agradecería que se pudiera disponer de un espacio en esa revista que acertadamente dirige, para la publicación de este artículo que adjunto le envío, en réplica contra la "Crítica a la Antroponimia Bubi, de Justo Bolekia: Un cúmulo de errores y desaciertos", páginas 21, 22, 23, 24 y 25 del número del mes de Septiembre, firmado por D. Teobaldo Nchaso Matomba.

Aprovecho la ocasión para agradecerle su comprensión, a la vez que le hago testimonio de mi consideración más distinguida, saludándole.

Malabo, día 19 de Septiembre de 1994.
VICTORINO BOLEKIA BONAY
MAESTRO TITULADO
MALABO



El patio / 22

CRÍTICA A LA CRÍTICA

Después de una lectura detallada de la "CRÍTICA A LA ANTROPONIMIA BUBI, DE JUSTO BOLEKIA: UN CÚMULO DE ERRORES Y DESCUERTOS...", tras un concienzudo análisis de lo tratado en el artículo publicado en el número 33 de la Revista *El patio*; constatada la saña con que el autor o ¿autores? ha tratado el tema, creo que merece la pena autoinvitarse a este entierro con el fin de llamar a la moderación y a la cordura.

Pero, antes de entrar de lleno en el desarrollo de esta ponencia, quiero decirle al lector que soy Victorino Bolekia Bonay, pero que no me lleva un ansia de revancha por lo que puede ser mi grado de parentesco con el Dr. D. Justo Bolekia Boleka. Sobre todo, soy bubi de Basakato de la Sagrada Familia, aficionado investigador de la cultura bubi; soy Maestro Titulado, y mi contacto con el pueblo bubi ha sido probado y garantizado por el abanico de destinos que he tenido en los poblados de la Isla, ya sean de Bioko Norte, ya sean de Bioko Sur.

Al ofrecer esta breve biografía, pretendo que se rehuya -el lector- de un posible prejuicio: no vengo a defender, ni mucho menos a justificar al Catedrático, Dr. Don Justo Bolekia, sino que, más bien, vengo a aportar mi grano de arena, si fuese necesario un rayo de luz, en la polémica que se está idealizando en el Centro Cultural Hispano Guineano de Malabo en torno a la Antroponimia Bubi.

El jueves, día 11 de Agosto pasado, yo también asistí tanto a la conferencia como a la presentación de la Antroponimia Bubi, que son el objeto de la crítica inserta en las páginas de "El patio", número 33, firmado por D. Teobaldo Nchaso Matomba. Creo, sinceramente, que hay demasiada acritud en los planteamientos del Sr. Nchaso; la

pasión le corroe al autor de la crítica...y se nota en él el deseo de venganza, de devolver una afrenta; lo deja claro cuando su pluma escribe: ..." El día de su conferencia sobre la dimensión fantástica del cuento bubi, usted humilló a una persona a la que aprecio mucho: al autor de Voces de espumas, D. Ciriaco Bokesa". No ha podido contener su ira y ha dado a excesos verbales; repito que yo también participé en la conferencia del día 11 de Agosto en el Centro Cultural Hispano-Guineano, y viví el enfrentamiento entre el conferenciante y D. Ciriaco Bokesa, o mejor dicho, entre D. Ciriaco Bokesa y el conferenciante; así de fácil empezó el problema. A mí, personalmente, no me sentó nada bien la actuación de ninguno de los contendientes; lo objetivo habría sido, para el autor de Crítica..., lo objetivo repito, sería condenar los impulsos desacreditantes de los dos protagonistas; no obstante esto, debo recordarle a D. Teobaldo que el Dr. Justo le devolvió la pelota a su adversario, tras la larga intervención de éste en el acto.

La crítica de las obras suele ser constructiva y no peyorativa, pero si acaso hay algo de que burlarse en la obra que nos ocupa, ¿qué modales sigue la crítica de T.N.M.? ¿qué simula cuando escribe:..." Onomasiología, semasiología son términos que utilizó con redundancia para demostrar lo doctor que es? O, la otra que dice:..." ¿Qué se ha creído usted?..." Con este planteamiento nuestro joven crítico pasa de la objetividad de la crítica a una sarta de descréditos que le ciegan a la hora de valorar lo que debe ser en la actualidad una cátedra de una afamada universidad española, nada menos que la de "uno de los rincones más doctos del mundo hispano, la patria de nuestro amigo Nacho, la Atenas española: Salamanca, ésa que no presta lo que la naturaleza no da"... escribe D. Ciriaco



Bokesa en la presentación de este *Patio* número 33.

Está en su derecho que discrepe del contenido de la Antroponimia Bubi, de Justo Bolekia, pero nunca deberíamos olvidarnos del respeto a la persona humana, a su intimidad; y, el autor de la Crítica..., de *El patio* nº 33, pierde tal valor y atenaza contra la vida privada del autor de Antroponimia Bubi, cuando manifiesta:..." ¿de dónde saca usted que Bueriberi significa hermosura? Porque su chica es una Bueriberi..." ¡Por favor, Sr. crítico! Hace falta más pudor para escribir; porque en el comentario del Sr. Nchaso tampoco se salvan los informantes del lenguaje peyorativo, aunque se dirija a ellos con dones, tal es el caso de D. Aurelio Esuba Moiché y D. Carmelo Cluse; o, señoras como Jovita Dougan y Edita Riloha, ¿a quiénes llama "algunos" son buenos?

Quien da un resbalón enseña un buen camino, dice un refrán español; si lo tuviéramos en cuenta, nos habrían servido el "cúmulo de errores y desaciertos" del Dr. D. Justo Bolekia. Pero cuanto ocurre siempre en nuestro país, pensamos que lo mejor es el borrón y cuenta nueva, aunque tras dicho borrón se cometan errores más graves que los anteriores.

El campo de la antroponimia bubi es muy extenso, y los investigadores que se dedican a él son muy pocos -va el pasaje bíblico de la mies y los operarios por eso, cualquier trabajo en este campo debería ser altamente valorado y criticado

con objetividad, procurando que cada vez los trabajos de investigación sean más rigurosos científicamente. Por esto, debemos evitar siempre la pasión, la prisa y la maledicencia al tratar los temas de la cultura bubi, ya que esto nos llevaría a la comisión de burdos errores y a la emisión de juicios falsos.

En el intento de dejar en evidencia al Dr. Bolekia cae también en equívocos, en desvarios, como por ejemplo:

-Con relación al tema **BUERIBERI**, en bubi **bôô è riberi**; hago una matización: **bôô** es jefe; è, debe traducirse por del o la; **riberi**, puede decirse descendencia, acto de nacer o fertilidad. **Bôô è riberi**, entonces será traducido por "el jefe de la descendencia, o de la fertilidad, o del nacimiento".

-Ntere se dice en bubi **nte.ere**, cuya acepción más correcta es desplazado, o, a desplazar.

-Cuando el Dr. dice que **o tyoppa** quiere decir pinchar, fornicar, dice verdad sólo en el primer significado; pero el Sr. de la Crítica traduce fornicar por **o penna**, **o pitta**, u, **o lokala**; quiero asegurarle que con estos términos se sobreentiende el hecho del coito, pero fornicar tiene un vocablo determinado y determinante, y éste es en bubi **o bal:la**, del que se deriva rivala, siendo las otras meros vulgarismos.

-Deberíamos analizar el término **Bokubô**. Efectivamente se deriva del término **o Kubba**, que ciertamente viene a significar tropezarse o tropezar, y también tocar. Pero en el antropónimo **bôô è kubbô** debemos descartar la acepción tocar, pues aquí queremos referirnos a tropezar o chocar; así, **bôô è kubbô** significa "que no se tropiecen ó choquen con el jefe". Por favor, **o kótóbala** debe traducirse siempre por chocar o tropezar, nunca por encontrar.

-Al referirse al tema de **bélôko** dice bien al darle la significación de fase lunar; pero

es una aberración llamar a la persona lunática, trastornada o desfasada (¿desfasada?), etc. repito que es una aberración decir de esta persona que a **lè bélôko**, pues el bubi la conoce a esta persona como **tyôppo**, o, dependiendo del grado del trastorno se la puede llamar **sivôca:vôca**:

Llevado por la pasión y el ansia de venganza, se ha pasado el autor de la Crítica al hablar del antropónimo **BOLEKIA**, del que nos sentimos muy orgullosos todos los que lo hemos heredado de nuestros antepasados. Y eso que, aunque Bolekia hubiera significado como él dice, "alguacil", igual, de orgullosos estaríamos; pero D. Teobaldo Nchaso Matomba sabe que lo que afirma en su Crítica es una falacia, pues mal que le pese al Sr. Nchaso Matomba, Bolekia

es un antropónimo noble, que junto con Bomaho, Borikó, M-mea, Boboacasi, Buesule, etc. forman la nobleza del clan de los **BASSI**: o de nuestro común pueblo Basakato de la Sagrada Familia. Bolekia es una pronunciación españolizada de mi antropónimo; en bubi se dice **bôô lekia**, ó, **bôô lekiesa**, ¿le suena esto a alguacil? Usted sabe que no, D. Teobaldo, pero está influenciado por alguien que no ha podido digerir la derrota que le inflingiera un adversario; alguien al que ha hecho usted mención, al autor de Voces de espuma, de quien dice que fue humillado por el Dr. D. Justo Bolekia el día 11 de Agosto. Mejor hubiera sido que firmara tal persona esa réplica que aparece en el n° 33 de El patio, pues de usted conocemos su talante de hombre responsable, comedido y circunspecto, incapaz de ignorar el valor de un Doctor-Catedrático de la Universidad de Salamanca, aunque éste se llamara Justo, y se apellidara Bolekia, alguacil para una mente vil.

Victorino Bolekia Bonay

RADIO AFRICA 2000, SUSTRACCIONES INEDITAS

Por Tenbaldo Nchoso



Hace días, ha corrido por Malabo el rumor de que se había saqueado el inmueble de la Radio Africa 2000. En efecto, una vez más (y contra quienes opinan lo contrario) el "Kongosá" ha demostrado su utilidad en esta sociedad nuestra en la que está muy cuestionada la imparcialidad de los medios de comunicación (radio y televisión). La información del robo de Africa 2000 llegó a la redacción de *El patio* después de que una comisión mixta de la Embajada de España y del Ministerio de Cultura (del que dependía Africa 2000) visitara las instalaciones de la extinta emisora. Aunque no se haya hecho pública una valoración oficial del robo, es obvio que éste habrá alcanzado una suma elevada de francos cfas. Según se comenta, el robo abarca desde mesas y sillas, acondicionadores de aire, inodoros, bidets y alfombras, etc. Sorprendentemente había una preciosa colección de diccionarios enciclopédicos que no han interesado a ninguno de los

ladrones.

Como recordarán nuestros lectores, la radio Africa 2000 fue cerrada un día 17 ya tristemente famoso en nuestro país. En la mañana de ese 17 de diciembre de 1993, los técnicos recibieron por teléfono la orden de "no abrir las emisiones hasta nueva orden". Si bien este cierre se llevó a cabo en un momento de crisis aguda en las relaciones Guinea-España, lo cierto es que no hubo una orden escrita de cierre. Y ante esta situación, no hay buenos: ni quienes cierran la radio, ni quienes dejan que se cierre.

Es evidente el daño ocasionado por esta acción política: un pueblo entero se ha quedado sin un manantial de cultura, guineanos residentes en el extranjero que se sentían cerca de casa al sintonizar esta radio, están ahora solos. Estudiantes de español en toda Africa y en otros continentes se han quedado sin un tan buen amigo. Cerca de 120 empleados (padres de familia, amas de casa, jóvenes)

han quedado en el paro.

La Radio Africa 2000 era la líder nacional indiscutible, pues carecía de un rival verdadero dentro de las fronteras nacionales. Solamente una emisora, Radio Exterior de España, y en una hora determinada (de cinco a seis de la tarde) y por una razón obvia (la actualidad política del país) podía hacerle la competencia. Los oyentes se desenganchaban de Africa 2000 a las cinco, para volver a sintonizarla a las seis.

Es vergonzoso saber que hay en nuestra sociedad gente capaz de violar la puerta trasera de Africa 2000 y entrar a robar. Si Guinea Ecuatorial sola fuera un mundo, Africa 2000 sería la maravilla número uno. A esta casa, situada en la carretera de Basilé llegaban cartas provenientes de todos los rincones del mundo: de Arabia Saudita, Japón, EE.UU., Pakistán, antigua U.R.S.S., Argelia, Sudáfrica, Camerún, Australia, Nueva Guinea, Nigeria, etc. Era gente que entre otras cosas había escuchado el nombre de Guinea y su himno.

El cierre de Africa 2000 en esos momentos, abortó unos proyectos preciosos que estaban a punto de ser realizados. El cierre de Africa 2000 fue, a la hora de la verdad, una agonía lenta. Primero fue la onda corta, aquella que permitía llegar a los puntos más lejanos de la tierra. El programa radiofónico "Comunicación sin fronteras" se ocupaba de contestar las cartas que recibíamos. La suspensión de las emisiones de Africa 2000 según versión oficial, se debió a la falta de acuerdos preliminares. Según esta versión, la apertura de emisiones en Onda Corta no estaba contemplada en los acuerdos firmados. Pero sí nos consta que estaba contemplado hasta dos veces el aspecto de estas emisiones. Otra de las razones puestas fue la del incremento del consumo energético, este aspecto nunca estuvo claro, ya que mientras la

Cooperación se ocupaba del suministro de combustible al pico (donde están las instalaciones de radio y televisión) no hubo problemas de consumo energético.

Africa 2000 abortó unos proyectos preciosos que estaban a punto de ser realizados: la instalación de una repetidora FM para toda la región continental, la instalación de un locutorio (para Africa 2000) en Bata.

Ambos proyectos habrían creado, para su mantenimiento y funcionamiento, puestos de empleo para unos cuantos guineanos. Pocos, pero minimamente bien pagados.

Tenemos algunos datos de encuesta sobre el impacto de la Radio Africa 2000 sobre la sociedad guineana. Esta encuesta fue dirigida por Don Luis Terencio Ngundi, asesor sociólogo de Africa 2000. Constaten ustedes mismos si su cierre es o no un asesinato cultural.

FICHA TÉCNICA

Entrevista: Personal.

Ambito Geográfico: Isla de Bioko.

Universo: Edades comprendidas entre 16 a 70 años.

Muestra: 160 personas encuestadas mediante muestreo estratificado, de forma aleatoria, con el 28,12% de sexo femenino y el 71,88% de varones.

Error de muestreo: 2,5 % para el global muestral con un nivel de confianza del 90%.

Fecha de trabajo de campo: del 22 al 31 de Julio (1993).

Dirección: Terencio Luis Ngundi Ebule.

Como consecuencia de la necesidad de obtener datos estimativos sobre el impacto sociológico y cultural de las emisiones de la radio Africa 2000 en el ámbito nacional y en la isla de Bioko en primer lugar, se llevó a cabo una

PROGRAMA DE ACTIVIDADES
OCTUBRE 1994

Centro Cultural Hispano-Guineano

PROYECCIONES:

Día 1, sábado:

a las 11,30 h.: PELÍCULA: "Gremlins I".

a las 18,30 h.: PELÍCULA: "Roger Rabbit".

Día 2, domingo:

a las 11,30 h.: PELÍCULA: "Tintín en el Tibet".

Día 3, lunes:

a las 18,30 h.: CINE DE LOS LUNES: "Batman".

Día 4, martes:

a las 18,30h.: MARTES DEPORTIVOS: Tenerife-At. Madrid. (Fútbol).

Día 5, miércoles:

a las 19,30 h.: VIDEOS MUSICALES: Musicales españoles.

Día 8, sábado:

a las 11,30 h.: PELÍCULA: "Gremlins II".

a las 18,30 h.: PELÍCULA: "El padrino".

Día 9, domingo:

a las 11,30 h.: PELÍCULA: "El mago de Oz".

Día 10, lunes:

a las 18,30 h.: CINE DE LOS LUNES: "Sin Piedad".

Día 11, martes:

a las 19, 30 h.: MARTES DEPORTIVOS: R. Madrid-S. de Lisboa.
(Copa UEFA).

Día 15, sábado:

a las 11,30 h.: PELÍCULA: "Peter Pan".

a las 18,30 h.: PELÍCULA: "El silencio de los corderos".

Día 16, domingo:

a las 11'30 h.: PELÍCULA: "Sólo en casa".

Día 17, lunes:

a las 18'00 h.: CINE DE LOS LUNES: "¿Qué hacemos con la abuela?".

Día 18, martes:

a las 19'30 h.: MARTES DEPORTIVOS: F.C. Barcelona-Galatasary.

Día 19, miércoles:

a las 18,30 h.: TOROS: Curro Vazquez, Chamaco y Javier Vazquez.

Día 22, sábado:

a las 11,30 h.: PELÍCULA: "Las Tortugas Ninja II".

a las 18,30 h.: PELÍCULA: "Besame antes de morir".

Día 23, domingo:

a las 19,30 h.: PELÍCULA: "El libro de la selva".

Día 24, lunes:

a las 18,30 h.: CINE DE LOS LUNES: "Cry Baby".

- Día 25, martes:**
a las 19,30 h.: **MARTES DEPORTIVOS:** R.C.D. Español-Barcelona.
- Día 26, miércoles:**
a las 18,30 h.: **DOCUMENTALES:** Video-arte, cine fantástico.
- Día 29, sábado:**
a las 11,30 h.: **PELÍCULA:** "Willow".
- Día 30, domingo:**
a las 11,30 h.: **PELÍCULA:** "Hook".
- Día 31, lunes:**
a las 18,30 h.: **CINE DE LOS LUNES:** "El imperio contralaca".

.....

ACTUACIONES MUSICALES:

- Día 7, viernes:**
a las 19,30 h.: **ACTUACIÓN MUSICAL:** "Rastafaris Show".
- Día 14, viernes:**
a las 20,00 h.: **ACTUACIÓN MUSICAL:** "Evis Romeo".
- Día 21, viernes:**
a las 19,30 h.: **ACTUACIÓN MUSICAL:** "Grupo Generación Don Bosco".
- Día 28, viernes:**
a las 18,30 h.: **ACTUACIÓN MUSICAL:** POLA acompañada del grupo Bisifa Sistem.

.....

ACTIVIDADES DIVERSAS:

- Día 6, jueves:**
a las 19,30 h.: **CONFERENCIA:** "Relación entre la educación, la utilización de los recursos humanos y el desarrollo", por Hugo Ndong (Ingeniero tecnólogo).
- Día 11, martes:**
a las 19'30 h. **PRESENTACION DEL LIBRO:** "El Proceso Democrático de Guinea Ecuatorial" de D. Alejandro Evuna Owono. A cargo del Excmo. Sr. Ministro de Cultura, D. Agustín Nse Nfumu.
- Día 12, miércoles:** **FESTIVO.**

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL MES DE SEPTIEMBRE

EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO GUINEANO

PELICULAS:

JUEVES	1	19'30 H.	PELICULA: "EL ULTIMO MOHICANO"
SABADO	3	11'30 H. 18'30 H.	PELICULA "GREMLINS I" PELICULA "DARKMAN"
DOMINGO	4	11'30 H.	PELICULA "TINTIN EN EL TIBET"
LUNES	5	19'30 H.	DOCUMENTAL "NATURALEZA"
MARTES	6	19'30 H.	DOCUMENTAL "NATURALEZA"
MIERCOLES	7	19'30 H.	DOCUMENTAL "NATURALEZA"
JUEVES	8	19'30 H.	DOCUMENTAL: NATURALEZA
SABADO	10	11'30 H.	PELICULA: "GREMLINS II"
DOMINGO	11	11'30 H.	PELICULA: "EDUARDO MANOSTIJERAS"
MARTES	13	19'00 H.	PELICULA: "LA SERPIENTE Y EL ARCO IRIS"
MIERCOLES	14	19'30 H.	PELICULA "DRACULA"
JUEVES	15	19'30 H.	DOCUMENTAL: "GUINEA ECUATORIAL"
SABADO	17	11'30 H. 18'30 H.	PELICULA "EL VUELO 714 PARA SIDNEY" PELICULA "BESAME ANTES DE MORIR"
DOMINGO	18	11'30 H.	PELICULA "ROGERS RABBIT"
LUNES	19	19'30 H.	CINE DE LOS LUNES "TACONES LEJANOS"
MARTES	20	19'30 H.	MARTES DEPORTIVO FINAL DE FUTBOL "ITALIA - BRASIL"
SABADO	24	11'30 H. 18'30 H.	PELICULA "PETER PAN" PELICULA "INSTINTO BASICO"
DOMINGO	25	11'30 H.	PELICULA "SOLO EN CASA"
LUNES	26	19'30 H.	CINE DE LOS LUNES "QUE HACEMOS CON LA ABUELA"
MARTES	27	19'30 H.	PELICULA "EL SILENCIO DE LOS CORDEROS"
MIERCOLES	28	19'30 H.	PELICULA "SIN PERDON"

ACTIVIDADES DIVERSAS

VIERNES	2	20'00 H. ACTUACIÓN MUSICAL: GRUPO GENERACION D. BOSCO
SABADO	3	18'00 H. ACTUACIÓN DE LA ESCUELA DE CIRCO EN EL BARRIO LAMPER
VIERNES	9	20'00 H. ACTUACIÓN MUSICAL "RASTAFARI"
SABADO	10	20'00 H. ACTUACIÓN DE LA ESCUELA DE CIRCO EN EL CCH-G.
LUNES	12	9'00 H. APERTURA DEL CURSO DE CORTE Y DISEÑO POR LA PROFESORA D ^a ROSARIO SANTAMARÍA. 9'00 H. APERTURA CURSO DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA FANG POR EL PROFESOR D. JULIÁN BIBANG.
MARTES	13	9'00 H. CURSO FANG
MIÉRCOLES	14	9'00 H. CURSO FANG
JUEVES	15	9'00 H. CURSO FANG
VIERNES	16	9'00 H. CURSO FANG 20'00 H. ACTUACIÓN TEATRO "MIMO MARCELO"
SABADO	17	18'00 H. INAUGURACIÓN REFORMA PISTA POLIDEPORTIVA BALON-VOLEA.
LUNES	19	9'00 H. CURSO DIDÁCTICA FANG
MARTES	20	9'00 H. CURSO DIDÁCTICA FANG
MIÉRCOLES	21	9'00 H. CURSO DIDÁCTICA FANG
JUEVES	22	9'00 H. CURSO DIDÁCTICA FANG 19'30 H. PRESENTACIÓN N ^{os} 18, 19 Y 20 REVISTA AFRICA 2000 POR CIRIACO BOKESA, ALEJANDRO NDJOLI Y PRÁXEDES RABAT
VIERNES	23	9'00 H. CLAUSURA CURSO DIDÁCTICA FANG 20'00 H. ACTUACIÓN MUSICAL
SABADO	24	18'00 H. INAUGURACIÓN REFORMA PISTA POLIDEPORTIVA BALONCESTO
JUEVES	29	PRESENTACIÓN LIBRO "REQUIEBROS DE D. JUAN BALBOA - D. CIRIACO BOKESA - D. IGNACIO SÁNCHEZ SÁNCHEZ - D. JUAN BALBOA BONEKE

VIERNES 30 20'00 H. ACTUACIÓN TEATRAL "NUEVA OLA"
"EL MALEFICIO DE LA MARIPOSA" DE FEDERICO
GARCÍA LORCA

X CERTAMEN LITERARIO "12 DE OCTUBRE"

El Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo convoca el **DECIMO CERTAMEN LITERARIO "DOCE DE OCTUBRE"** (Poesía, Narrativa, Ensayo, Teatro) con motivo del Día de la Hispanidad y del Día de la Independencia de Guinea Ecuatorial.

BASES

- 1.- Podrán participar cuantos guineoecuatorianos lo deseen y extranjeros que lleven viviendo más de seis años en Guinea Ecuatorial.
- 2.-Las obras presentadas deberán ser originales y escritas en el idioma español, en folios por una sola cara y con un mínimo de 10 folios, excepto las poesías cuyo número será de 150 versos.
- 3.-Los trabajos se depositarán en la biblioteca general del C.C.H.G., antes del 30 de septiembre, en sobre cerrado, pseudónimo y con el género literario que contiene.
- 4.-Los trabajos deberán tener los datos personales de identificación en otro sobre cerrado (PLICA) dentro del sobre que contenga la obra.
- 5.-La composición del jurado se dará a conocer oportunamente.
- 6.-El jurado se reserva el derecho de dejar desierto algún premio si lo considerase oportuno.
- 7.-Los originales no premiados se devolverán durante la siguiente semana al fallo.
- 8.-Los trabajos premiados quedarán en poder del Centro Cultural para su publicación por una sola vez, si es caso.

PREMIOS

Se establecen los siguientes premios correspondientes a los diversos géneros literarios:

1.-Poesía:

Primer Premio	75.000 Francos Cfas.	"	"
Segundo Premio	50.000	"	"
Tercer Premio	25.000	"	"

2.-Narrativa:

Primer Premio	75.000 Francos Cfas.	"	"
Segundo Premio	50.000	"	"
Tercer Premio	25.000	"	"

3.-Ensayo:

Primer Premio	75.000 Francos Cfas.	"	"
Segundo Premio	50.000	"	"
Tercer Premio	25.000	"	"

4.-Teatro:

Primer Premio	75.000 Francos Cfas.	"	"
Segundo Premio	50.000	"	"
Tercer Premio	25.000	"	"

Malabo, Agosto de 1994

EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

encuesta a lo largo y ancho de la isla entre los días 22 al 31 de Julio del presente año cuyos resultados arrojan los siguientes datos:

El primer ítem hacía referencia a la relación de orden de mayor a menor de las emisoras que con más frecuencia escuchaban los encuestados a nivel nacional y extranjero. Las respuestas muestran a todas luces que Africa 2000 es la favorita en un universo de 160 encuestados en la isla de Bioko, en segundo lugar, la Radio Exterior de España, por razones obvias de la actualidad política nacional, en tercer lugar la Radio Nacional o Radio Malabo, cuya audiencia se circunscribe fundamentalmente a los programas informativos de las 3.15 h de la tarde. (Ver gráfico 1).

En una escala de 6 preguntas formuladas a los encuestados sobre los motivos de atracción de la emisora

Y en última instancia, otras emisoras, cuyas incidencias porcentuales son irrelevantes. De modo que la emisora Africa 2000 obtiene 114 respuestas como primera preferencia, equivalente al 19% y, Radio Malabo 15 respuestas, equivalente al 9% del total.

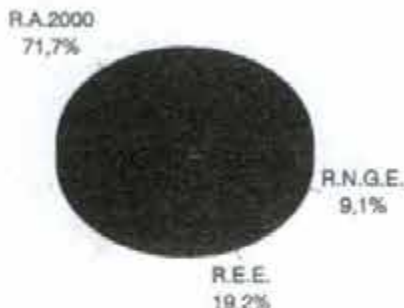
El gráfico 1 es sumamente representativo respecto al índice de audiencia en la isla de Bioko.

Siguiendo con la tónica de preferencias, y algunas críticas vertidas respecto a la programación y el nivel expresivo en español de los locutores de Africa 2000, se consignó el tercer ítem para valorar la opinión de la población receptiva de la emisiones en relación a la programación, aporte informativo, de entretenimiento, nivel expresivo, etc. Africa 2000, las respuestas son como sigue: (ver gráfico 2).

GRÁFICO 1: INDICE DE AUDIENCIA.

INDICE DE AUDIENCIA

Isla de Bioko



Este gráfico muestra que Africa 2000 era la favorita indiscutible. La gente se desenganchaba de Africa 2000 a las cinco de la tarde para escuchar Radio Exterior de España, única vía (por lo menos entonces) para enterarse de la actualidad sociopolítica nacional. De la Radio Nacional, solamente se escuchaban los informativos. Y por esto, los oyentes no necesitaban sintonizar Radio Nacional, pues, a las tres y cuarto (15.15 h) Africa 2000 hacía una conexión con la Radio Nacional para ofrecer el informativo. Últimamente la jefatura de producción de programas de Africa 2000 había decidido cortar los informativos a las 16.00 h, pues los informativos de Radio Nacional excedían los cánones puestos para un informativo, que no debe exceder de la media hora. Estos informativos que a veces comenzaban mucho más tarde de la hora fijada, padecían además de otros muchos defectos: parcialidad, falta de veracidad, mala redacción, lectura y pronunciación.

GRÁFICO II: MOTIVOS DE ATRACCIÓN.



Este gráfico muestra las razones, según los encuestados, por las que se escuchaba Africa 2000. La mayor parte

de los encuestados afirmó que esta radio les ofrecía programas interesantes. Otro grupo grande afirmó que estos programas les permitían aprender cosas...etc.,

GRÁFICO III: CALIDAD DE RECEPCIÓN.



Este gráfico demuestra la valoración de la calidad de las emisiones radiofónicas de Africa 2000.

GRÁFICO IV: AUDIENCIA DE PROGRAMAS.



Según este gráfico, "Hoia, poques",

programa dedicado a los niños, era el más escuchado. Le siguen en audiencia los programas deportivos.

GRÁFICO V: PRIORIDAD DE PROGRAMACIÓN.



El ítem formulado era: *en qué programas debe insistir más la emisora Africa 2000*, para orientar de alguna manera la futura programación de la emisora, según las prioridades de la población. La mayoría se decantó por los

programas informativos-sociopolíticos "made in Africa 2000", (informativo propio).

En segundo y tercer lugar, la gente se inclinaba por programas sobre temas agrícolas y de planificación familiar.

En la mente de muchos perdurará el recuerdo de un equipo que supo llevar a cabo su tarea. Desde las mozas de la limpieza hasta los operadores de sonido, desde los locutores hasta los recepcionistas, desde los guardianes hasta los conductores. Todo un equipo que se esforzó día a día por superarse. No cito los nombres de las personas porque se me podría olvidar uno de tantos que había, y con ello hacer creer que su trabajo era menos importante. Todos hicieron un trabajo estupendo.

Merecen especial mención los locutores y redactores, quienes vivían con el miedo de meter la pata, de decir algo no permitido, de escribir algo que pudiera acarrear consecuencias después de entrevistar a alguien a quien se conociera como opositor (aunque el tema de conversación no fuera su pensamiento político).

En nombre de todo ese equipo, un fuerte abrazo a todos los que escucharon Africa 2000.

T. N.

TRIBUNA

¿QUÉ HACE UNA CHICA COMO TÚ EN UN SITIO COMO ÉSTE?

Manoliño Nguema Ada.



Hace bastantes años, cuando el mundo era todavía tierno y nuevo para mí, yo también me enamoré de la Justicia. La conocí en el taller de mi abuelo.

LLevaba como único ropaje que cubría su hermosa piel de ébano una venda sobre los ojos. ¿Quién al verla no se hubiera prendado de sus atributos y de sus encantos? Ese andar suyo, asegurando cada paso, esa imparcialidad en su trato, esa dulzura cuando estaba a su lado, esa paz interior que producía... en fin, creo que me hechizó, como comentaban las lenguas del pueblo.

Lo que si es verdad es que ella, con aquella venda sobre sus ojos, desarrolló en mi alma un espíritu emprendedor de iniciativa que dió origen a graves incidentes en mi vida por ir en su defensa; en más de una ocasión la balanza de la muchacha se abatió de un modo violento sobre nuestras cabezas. ¡Para que Vd. sonría, querido lector, cuando oiga a algún embustero hablar de

la austeridad de la Justicia en Guinea Ecuatorial! yo le aseguro a Vd. de que en esos tiempos la Justicia era incorruptible, y eso que apenas ganaba un cien francos por tres o cuatro horas de trabajo ensartando semillas de Nvandulu en el taller de mi abuelo.

La Justicia era pobre, pero honrada. Su balanza la había comprado a un vendedor ambulante y tenía la piel bastante destartada; pero nuestra pequeña diosa no admitía bromas que pudieran poner su honor en entredicho.

Sí, yo también he estado enamorado de la Justicia. Luego, el tiempo se dilató, se contrajo y pasó dejando impregnado en los acontecimientos históricos del país el olor ocre-sulfato de tierra y sangre. La excelente muchacha engordó y, ya un poco elefantada, la encontré en otro taller, con la cabeza cubierta de hojas de malanga en representación alegórica de las faenas del campo.

-¿Cómo te gusto más -me preguntó- de Agricultura o de Justicia?

-Hermana mía -le dije- cuando se tiene alguna aspiración social no se pueden hacer distinciones. Yo soy un enamorado de la Justicia; pero siempre he sentido gran interés por la Agricultura, base de nuestra vida económica.

-¡Pues si me hubieras visto de Navegación, con una rueda en las manos!

-¿De Navegación? -exclamé-. Nosotros somos un país con muchos metros de costa, eminentemente marítimo, y todo lo que contribuya al fomento de la navegación me inspira siempre la mayor simpatía, celebro mucho tus aficiones por la mar.

-¡Qué quieres! Hay que estar a lo que salga, la vida se ha hecho muy dura, dijo la chica-. La semana que viene voy a hacer de Ciencia con un cartabón y un compás. ¿Qué te parece?

-Me parece excelente, porque la Ciencia es el progreso, y el progreso es la vida, y donde no hay vida no hay progreso, y donde no hay progreso no hay Ciencia. Yo amo la Ciencia, y el Arte, y la Agricultura, y la Justicia, y la Religión, y

el Comercio, y la Caridad, y la Navegación, y la Patria, y el Video. Ven, hermana mía; ven y déjame que abrace en ti a todas estas grandes manifestaciones de la actividad nacional. Y al caer en mis brazos, la chica entusiasmada murmuró:

-¡Qué bien hablas!

M N A

MÚSICA

MÚSICA, MÚSICOS, MELÓMANOS.

Fausto Luis Dougan



Cuando estoy en casa, suelo escuchar jazz. Hay temporadas en las que otras músicas usurpan algo de mi tiempo de melómano. Todo suele suceder de esta manera:

-Luis, hay que tocar tal canción de este cantante.

-Vale. ¿Qué canta ese tipo?, ¿cómo?, ¿new wave? Bueno.

Seguidamente me veo a mí mismo escuchando todo lo que haya encontrado

del cantante en cuestión, al que probablemente ya haya oído, aunque no haya conseguido impresionarme.

-Hay que coger bien este aire de new wave; puede que le coja el tranquillo...

Pensando en cosas de éstas, caigo en la cuenta de que no conozco aquí ningún músico que se vea obligado frecuentemente a tocar géneros que desconozca, por tanto nada vendrá a usurpar el tiempo de su música preferida.

El patio / 31

Es una pena que no se acometan esas músicas, que, si bien no entusiasman, sí que enriquecen la musicalidad y la técnica de cualquier músico. Los músicos deberíamos encontrar el modo de apoyarnos profunda y musicalmente, potenciándonos con la diversidad musical y ensayando en conjunto otros géneros que reconocemos desconocer. Esto ocurre por no tener la necesidad de tener que interpretar diariamente varias horas. Es cuando te adentras en la música que estás tocando, y esto evidenciaría a nuestros ojos la precariedad musical en la que estamos sumidos, la simpleza de nuestros planteamientos musicales, la necesidad de las influencias externas para enriquecer nuestra música y no seguir permitiendo su anquilosamiento ni acentuando su localismo.

Pero, buscando qué dificultades encuentran los artistas en general en este país, puedo observar un cierto desangelamiento en los artistas debido a las enormes dificultades económicas que enfrentan para poder, en primer lugar, vivir dignamente; y, en segundo lugar, para poder obtener los instrumentos adecuados que les permitan progresar en sus disciplinas.

Los trabajos que están a su alcance, la mayoría son "movidas organizadas", dependientes de algún Ministerio u Organización Internacional que, igualmente, suele estar controlada oficialmente.

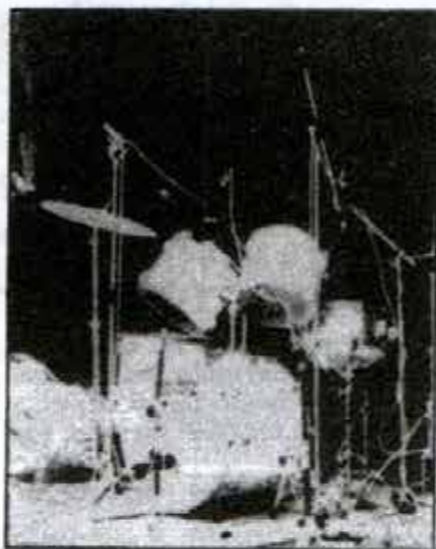
Y esto quiere decir que de una u otra manera resultarán estafados. El dinero que les corresponde suele acabar en los bolsillos del encargado de turno (casi siempre el mismo).

Ya se trate de algún pintor que gane un premio y no reciba el dinero del mismo; o un grupo musical que haga una gira concertada y no se les pague ni las dietas. Quizá otro grupo actúa para la

oficialidad y tampoco reciben su dinero correspondiente.

Teniendo en cuenta que la única fuente de ingresos de un artista es su propio arte, el artista encuentra que está en una encrucijada de la que le resulta muy difícil salir. Ir a hacer un trabajo sabiendo que solamente la casualidad podrá hacer que ese trabajo sea pagado, no es buena antesala para acometer disciplina alguna.

El arte es el termómetro de un país y debe potenciarse al máximo y sobre todo habría que mimar a nuestros artistas, con el fin de que no todos vean el exilio como única salida. Y además, supongo que todos estamos interesados en elevar el nivel cultural nacional y ya que, por las razones antes dichas, tenemos artistas buenos en varios campos, intentemos potenciar sus dotes evitando que algunos buitres vayan minando la realidad artística de nuestro país.



F.L.D.

LIBROS

BIBLIOTECA DEL CCH-G



El desprestigio de la lectura como placer ha ido aumentando a medida que crecía el pretigio de la imagen como fuente principal de diversión.

Ha ido creciendo la idea de que la letra es causa de aburrimiento, mientras que cuando llega a través de la imagen es precisamente entretenido.

Según esta actitud, cualquiera de esos "Telefilms" americanos que transcurren en una comisaría, o en un viñedo, y abundan en personajes y situaciones repetidas hasta la sopa, o aquellas comedias de corte casero empeñadas en demostrar que la vida familiar implica necesariamente torpeza y vulgaridad, entretienen más y mejor que la más entretenida novela.

Se equivoca la gente a tal respecto o, peor aún, no se concede a sí misma el placer de rectificar, abriendo un libro de vez en cuando.

A tal respecto y después del "cerrado por obras", la biblioteca general del CCH-G vuelve a abrir sus puertas a los lectores más exigentes, y a los ocasionales; a los bibliófilos y a los eruditos, a los amantes de la más elevada

prosa, y del "BEST SELLER" más facilón, a los historiadores y apasionados por la ciencia, a los locos del deporte, y la cocina, a los profetas del año 2000 y a los soñadores.

Para los niños melómanos, los juguetones, los curiosos por aprender cosas nuevas, los hambrientos del buen comic de aventuras, el CCH-G vuelve a abrir sus puertas más miradas. La Biblioteca Infantil, con un escaparate en el que se encuentran algunos de los mejores comics infantiles, algunos de los más bellos cuentos para niños y, sin ninguna duda, algunos de los libros más curiosos y serios.

Las bibliotecas del CCH-G le ofrecen un menú renovado de libros, que es como para quedarse con la boca hecha agua.

JAFEM

"Historia de la Pintura, Escultura y Arquitectura" (Frederick Hartt)

Las primeras manifestaciones artísticas humanas se remontan a la prehistoria y tienen, al parecer, un carácter mágico o religioso, sin embargo, en los inicios de los tiempos históricos y en las grandes civilizaciones, el arte se encontraba relacionado con la religión.

En Grecia y en Roma, junto al arte religioso, surge un arte que se inspira en otros temas, con el cuerpo humano, la

naturaleza, y cobran importancia las obras de carácter público y funcional, teatro, anfiteatros, etc.

La religión cristiana influye decisivamente en el arte de Occidente y parte de Oriente desde principios de nuestra era y durante la edad media. Con el Renacimiento, el artista incorpora otros motivos en sus obras, independientemente de la religión, con una nueva valoración del hombre, a la vez que se imponían los modelos clásicos. La imitación de la realidad como fuente de inspiración siguió prevaleciendo en el barroco, neoclasicismo, romanticismo y naturalismo, aunque en los más diversos estilos el artista siempre ha acertado a crear un mundo propio, lleno de imaginación y fantasía.

En la segunda mitad del siglo XIX y principios del XX las innovaciones técnicas y formales llevan el arte a una revolución continua: expresionismo, impresionismo y cubismo abren el camino a las formas abstractas que en adelante coexistirán con las realistas y figurativas.

En la actualidad, la multiplicidad de estilos y tendencias, la libertad del artista, la utilización de todo tipo de técnicas y soportes, la intervención de los mecanismos de mercado, son otras tantas

características de una actividad que proporciona al hombre uno de sus valores más apreciados.

Una visión conjunta de la trayectoria del "ARTE" nos la ofrece Frederick Hart en su obra "Historia de la Pintura, Escultura y Arquitectura". La obra en cuestión está dividida en seis partes: la primera parte va desde el arte anterior a la escritura hasta el arte de los grupos étnicos posteriores; la segunda habla del arte egipcio mesopotámico, los pueblos egeos, griegos, etruscos hasta el arte romano; en la tercera parte está el arte de la Edad Media; la cuarta parte habla del arte del Renacimiento; en la quinta parte encontramos el arte barroco, y, por último, que es en la sexta parte, se encuentra el arte del mundo moderno.

En nuestra biblioteca el libro se encuentra ubicado en la estantería de libros de nueva adquisición, dada su naturaleza, es de entre los que su consulta se hace sólo dentro de la sala de lectura, de modo que no puede ser prestado. Este libro permitirá al lector conocer los grandes periodos de la HISTORIA DE LA PINTURA, ESCULTURA Y ARQUITECTURA.

Manuel Ndongo



TURISMO

UN VIAJE A GUINEA ECUATORIAL

Por Simeision's



■ Sobre estas líneas, Trinidad de Pablo (a la izquierda) y Nieves Tena, fotografiadas con una nativa de Moca.

Este pasado verano, hemos tenido lo que podría ser una oportunidad para que el turismo en este país se pueda plantear de manera más industrial, si se me permite el término.

Fue por el pasado mes de Mayo, cuando recibimos a un grupo de exjugadores de baloncesto del Real Madrid; que aunque su motivo principal fuera el tener contacto amistoso con los jugadores del baloncesto guineano, también aprovecharon el viaje para conocer Guinea Ecuatorial. Después de los jugadores del baloncesto español, tuvimos, o, mejor, recibimos a un grupo de ocho turistas catalanes procedentes de Barcelona, quienes estuvieron con nosotros durante dos semanas. Ahora, recientemente, hemos tenido con nosotros a dos valencianas.

Estas cifras, en un país donde el turismo está organizado, son microscópicas, puesto que en una hora por mar, tierra y aire (en el buen sentido de la palabra), llegan centenares de turistas.

Cada una de las personas que se mueven por conocer lugares diferentes en el mundo, lo hacen por diversidad de razones que parten desde la simple aventura hasta lo cultural. Pasando por los viajes de negocios, deportes etc.

Nieves Tena Martínez y Trinidad de Pablo Martínez, por ejemplo, llegaron a Guinea Ecuatorial porque conocieron hace mucho tiempo a personas encantadoras en Valencia (España), cuando estudiaban en la universidad. Estas personas les hablarían mucho de este país que, 31 años después, la fuerza de la



Cristina Locuna (en el centro de la foto) y Nieves (asomándose) durante un descanso en Moca.

amistad ha hecho que por fin las dos valencianas conozcan Guinea. "También la conocimos a través de gente que había estado aquí muchos años, cuando Guinea era colonia española" -nos decía Trinidad de Pablo Martínez.



Las dos trabajadoras sociales fotografiadas bajo un cartel anuncio de la protección infantil.

La alegría empezó en el aeropuerto de Malabo, como nos lo contaba Nieves que, según ella, a su llegada se encontró rodeada de amistades. Porque yo, desde hace 31 años, conozco a Cristina Locuna Boñao, a su hermano Romualdo que estudiaron en Valencia, y a otras muchas personas".

Las dos valencianas apreciaron la belleza de Moca, aquello era fantástico para Nieves y Trinidad. "Porque nos hemos adentrado en la selva kilómetros y kilómetros- nos decía Nieves- Hemos ido por diferentes sitios, los cuales como vemos en las películas, había barreras de madera, unas barreras típicas del país con personajes por el camino. También nos encontramos con un señor que había cazado una vibora con quien hicimos una foto".

A Nieves y a Trinidad, es evidente que Guinea Ecuatorial, con su estructura tercermundista les ha fascinado. Y es que por el idioma cualquier hispanoparlante se siente casi como en casa cuando visita Guinea Ecuatorial en su paseo por África. "El español es lo primero. Y ya es un punto de aproximación muy importante -

afirmaba Trinidad de Pablo -a parte del español y la organización administrativa (que es similar a la de España), no hay otra cosa que me lo recuerde. O sea, que Guinea es Guinea y España es España. Ni la construcción ni la gente, ni el callejeo (que es una de las cosas que me gustan cuando voy a una ciudad nueva), no hay nada que me recuerde España. O sea, que me he encontrado en un sitio totalmente diferente. Muy agradable por cierto."

Desde luego que "ese lugar diferente" era agradable. En tan poco tiempo nos daba la sensación al equipo de la revista *El patio* que edita el CCH-G de Malabo, que entre Nieves, Trinidad y nosotros, formáramos parte de estos 31 años que les une a las dos valencianas con doña Cristina Locuna Boñao.

Nuestro país es un lugar agradable. Agradable por su gente, agradable por su naturaleza... Ese color verde del bosque es algo que muchos

países pueden envidiar de Guinea Ecuatorial. En los países industrializados el progreso, el crecimiento urbanístico, los incendios de bosques en los veranos hacen que miles de hectáreas de bosque desaparezcan. Y por consiguiente, el contacto con la naturaleza se haga cada vez más difícil para las personas que viven en estos países. Algo que nosotros deberíamos valorar y que por lo tanto podría ser uno de los puntos a tener en cuenta, si es que se toma en serio el hecho de promocionar el turismo en nuestro país.

"La selva es fantástica -confirmaba Nieves-. La selva virgen. Toda la selva verde y verde... tan bonito... la arboleda y todo eso".

Desde luego que no es sólo la selva la que cause impresión al visitante que llega a Guinea Ecuatorial. En Malabo, por ejemplo, hay lugares, sitios como la plaza del ayuntamiento de Malabo o la de Ela Nguema, o el barrio



El mejor recuerdo de acercamiento a su país de origen fue seguramente la embajada de España en Malabo.

de New Bulding que llaman la atención del visitante.

A Trinidad le "causó una impresión formidable un paseo nocturno por las calles del centro de Malabo" donde llegaron hasta el "club náutico", pasando por la catedral y dando un ligero descanso por la Plaza de la Independencia (plaza de la catedral).

Una de las cosas que gustó y causó impresión a las dos trabajadoras sociales de Valencia fue la de volver a ver a gente conocida en su propio terreno, gente que conoció en situación diferente, pero que esta vez estaban en su propio campo. "Luego, aquí el concepto de familia es muy diferente -nos decía Trinidad durante la entrevista-. Yo creo que de manera favorable. O sea, que en un país con otro concepto de familia, a lo mejor un niño se queda huérfano; entonces, para los tios o para la familia más próxima es una carga. Y a ver quién se queda con el niño. Aquí ves, en casi todas las familias, niños huérfanos que se han quedado con sus tios o con otro tipo de familias".

"Y una anécdota también muy favorable -esta vez era Nieves la que hablaba- que en el *Centro Cultural Hispano Guineano* nos han facilitado muchas publicaciones y libros". Gracias por este cumplido, Nieves, de parte de tus amigos de la revista *El patio* que publica el *CCH-G*.

Nieves y Trinidad visitaron Bata y disfrutaron de sus blanquitas playas, en Niefang visitaron el Parque Nacional de Monte Alén.

Esa es la Guinea Ecuatorial que han visto Trinidad de Pablo Martínez y Nieves Tena Martínez. Dos trabajadoras sociales de Valencia (España), que no han encontrado ningún obstáculo en los más de cuatro mil kilómetros que separan Malabo y Valencia o viceversa. La fuerza de la amistad de hace 31 años, ha hecho posible que Nieves Tena Martínez y

Trinidad de Pablo Martínez conocieran ese "lugar diferente, pero agradable". Agradable por sus gentes sencillas y hospitalarias. Agradable por sus playas de arena fina y blanca. Agradable porque su naturaleza es todavía virgen.



Trinidad de Pablo (sosteniendo un bebé) y Nieves Tena (en la esquina derecha), fotografiadas con una de las muchas amigas que ganaron en su excursión a Moca.

Simeision's

¡YA VIENE EL TURISMO!

Por Bonifacio Ondó

Una vez más, está demostrado que cuando suena la flauta, todo el mundo mira hacia ese lugar o quizás mira todo aquel que algún interés tiene en el sonido en cuestión. Esto lo digo porque parece ser que por fin los empresarios nacionales e internacionales, en estrecha colaboración, naturalmente, con las autoridades del sector, han girado las cabezas y se han dado cuenta que el sonido como un grito para llamar la atención, viene de ese campo al que tan poco interés hemos prestado siempre, a pesar de saber que puede ser una de las fuentes más interesantes que tenemos en el país para generar sabrosos ingresos y significar así un revulsivo muy importante en la economía de nuestra patria, ya que ejemplos tenemos por doquier de países en los que, si no básicamente, el turismo es parte muy importante de su economía.

De dominio público debe de ser y a pocos les sorprenderá si les cuento que existe un proyecto regional gestionado por el CICIBA y financiado por la Comunidad Europea cuyo nombre es ECOFAC, se encuentra afincado en el país y que, entre sus actividades, está el fomento del turismo-aventura (esto de aventura lo añadido yo) en Guinea Ecuatorial.

Para el pesimista e incrédulo, decirle que el asunto ya está en marcha y que ECOFAC ha llegado con fuerza y ya se ha preocupado de dotar a su proyecto de una infraestructura necesaria que permita en su día recibir esa afluencia masiva de turistas que en un futuro no muy lejano recibiremos.

Algún que otro lector soltará la

risita de rigor, y no me extrañaría, pero ¡atención! ECOFAC, según comentan las lenguas rápidas, (no sabemos si es cierto o puro congosá), ha adquirido el Hotel PANÁFRICA, sito en la capital de la región continental, BATA, el cual se encontraba en un estado ruinoso; pero gracias a Dios, este hotel está siendo recuperado, ya que las obras se están llevando a cabo, y parece ser que el PANÁFRICA tendrá una nueva oportunidad después de estar muchos años esperando tiempos mejores.

Si la idea de recuperar uno de los hoteles que dábamos por perdido es interesante, más interesante es quizás el proyecto estrella de ECOFAC que es sencillamente la creación de un gran parque natural donde los animales podrán campar, y de hecho ya lo hacen, a su aire, sin el peligro que supone para ellos el hombre.

Este parque, será en su día uno de los principales atractivos, tanto para el turista como para el nativo que vivirán en estrecho contacto con la naturaleza, circunstancia ésta que ha obligado a ECOFAC a construir un hotel albergue, así como numerosas dependencias que en su día serán destinadas al servicio encargado de la conservación del parque como los guías encargados de la vigilancia y el cuidado de las distintas especies animales que habitan ese maravilloso parque natural, el parque de MONTE ALEN.

Esta puede ser una forma muy interesante de hacer turismo-aventura, pero humildemente sigo pensando que es poca la oferta que ponemos al alcance de los turistas si realmente queremos

despegar este sector. Digo esto porque no todo el mundo está interesado en fotografiar animales en su hábitat; también está ese otro turista que sencillamente puede llegar a la República con la intención de disfrutar de nuestras costumbres a través de nuestra gastronomía, nuestro arte, etc.

Este es sin duda alguna el campo que nuestras autoridades deben fomentar y tomarse un poco en serio.

Anualmente nuestro país a través del Ministerio de Cultura y Francofonía, participa en distintos eventos culturales. Como ejemplo tenemos los recientes juegos de la francofonía desarrollados en Francia, donde uno de nuestros jóvenes artistas, Ricardo Madana, salió brillantemente galardonado con un importante premio como reconocimiento a su calidad de pintor-escultor. Yo entonces me pregunto, ¿después de todo esto, qué?

Cada dos por tres, alguna autoridad en la materia, nos suelta un monólogo sobre el arte bantú, pero si no es por algún Centro Cultural o por la inquietud altruista de algún estudioso del arte africano, muy poco o nada sabríamos de nuestro arte.

Para el turista que quiera profundizar en nuestra cultura y pregunte a cualquier ciudadano de a pie por el

museo más cercano, la respuesta puede dejar perplejo al más pintado. Es más, éste puede pensar que nuestro patrimonio cultural se limita a cuatro cascós, tres guitarras o Nvet y cuatro o cinco piezas más, expuestas en un centro cultural.

Sin duda alguna, un par de museos nos vendría muy, pero que muy bien. Si te acercas al Ministerio de Cultura, te encontrarás con ese pseudomuseo en el que se encuentra uno, con un mono disecado como pieza estelar. Quizás la intención es el recordarnos una vez más, que el hombre es fruto de la evolución del mono. En Bata parece ser que la Cooperación Española donó en su día un pequeño museo con lo que ya contamos dos. Estos, más alguna exposición tenderete que existe en Bidja-Bidjan y alguno más que se quede en el tintero, son los lugares donde, no sólo el turista, sino cualquier guineano que quiera profundizar en nuestro arte, puede visitar.

Realmente, poca es la oferta en este sector y a este ritmo y sin meternos en más berenjenales, ese turismo tan anhelado, está todavía a años luz. Aunque, todavía el turista que viene a beber otro tipo de cerveza, a calibrar su promiscuidad y a desencajarse la cintura al ritmo de nuestra música tienen en la República de Guinea Ecuatorial un paraíso dorado.

Bonifació Ondó

NOTICIAS

POPEYE CUMPLE 65 AÑOS

El mítico personaje de los dibujos animados que apareció por primera vez en la tira cómica "thimble theatre", ha cumplido 65 años el pasado 17 de Enero.

Poco después de que Popeye se

incorporara a la tira cómica de Elzie Segar -según el artículo que publica el periodico Ya-, eclipsó a los personajes anteriores para convertirse en el astro del cómic. Con él llegaron también un

montón de originales y extraños personajes, como Cocoliso, el niño que Popeye adoptó; Pilón, el mayor tragón del mundo, con su obsesión por las hamburguesas, y Brutus, el hirsuto "peso pesado" con mandíbula de cristal.

El artículo sigue hablando de la novia del marinero, Olivia, flaca como un fideo, con una nariz en forma de salchicha y un voluble corazón, la novia del marinero le pone constantemente a prueba, aunque su única auténtica rivalidad se establece con las espinacas.

En 1980, Paramount distribuyó un

musical con acción real, en el que Popeye fue interpretado por Robin Williams y Olivia, por Shelley Duval. Y el año pasado, Ted Turner's Cartoon Network conmemoró el 60 aniversario del debut cinematográfico del marino con una serie de especiales titulada POPUAMENTARY.

Con el paso de los años, Popeye se ha hecho con una amplia lista de clientes en el campo de la publicidad y el marketing, y es fácil ver una gran variedad de productos de consumo con su imagen impresa.

*La exposición "El testamento de Adán" que tiene lugar estos días en la capital de Portugal, contiene los documentos originales del tratado de Tordesillas firmado hace cinco siglos por los Reyes Católicos y Juan II.

Esta muestra que inauguraron los Reyes de España Dn. Juan Carlos y Dña. Sofía y el presidente de Portugal Mario Soares, se prolongarán hasta principios del mes de noviembre para instalarse después, en el convento de San Marcos de León en España.

La ratificación del tratado de Tordesillas en Setúbal el 5 de Julio de 1494, se hizo coincidir el pasado mes de septiembre con la inauguración en la Torre de Trombo, de Lisboa, sede del archivo nacional de Portugal de la exposición "El testamento de Adán" con un presupuesto de unos cuatrocientos millones de Frs. Cfa.

La exposición que reúne más de quinientas piezas en las que figuran los documentos originales del tratado de Tordesillas, refleja la representación del documento antes del tratado y su plasmación cartográfica tras los viajes de Colón y los navegantes portugueses. Los

originales del tratado, los documentos españoles y portugueses figuran en el montaje junto a otras doscientas piezas. En el itinerario hay reales cédulas, cartas, bulas, papeles, mapas e instrumentos de navegación.

*Como cada año, el pasado mes de septiembre se otorgó los premios "Emmy" de televisión; el día anterior fallecía en esta misma ciudad, la actriz Jessica Tandy a los 85 años. Durante la ceremonia de entrega de premios, Tandy fué recordada. El público asistente en el Pasadena Civic Auditorium en California (EE.UU.), guardó un minuto de silencio en memoria de Jessica que ganó un Oscar de Hollywood a los 80 años.

Hume Cronyn, viudo de la fallecida Jessica Tandy conseguía en esta ceremonia el premio "Emmy" de televisión al mejor actor. El galardonado Cronyn, por su trabajo en la miniserie "To dance with the white dog" (bailando con el perro blanco) no estuvo en la cermonia dado el fallecimiento el día anterior de su esposa.

*La serie "Policías de Nueva York" consiguió seis de los premios "Emmy" de televisión concedidos el pasado

mes de Septiembre, en la localidad Californiana de Pasadena (EE.UU.).

Apesar de sus 26 nominaciones, la serie policiaca creada por Stiven Bocho sólo consiguió 6 galardones, en las categorías de mejor director de serie dramática, mejor guión en la misma categoría, mejor actor principal, mejor montaje, mejor dirección artística y mejor reparto.

*La película *EL MONSTRUO*, producida por Kim Jong II, hijo del fallecido líder norcoreano Kim II Sung, cuya cinta original fue hallada recientemente en Nayoga (Japón), se

pondrá a la venta en este país el próximo año en formato de video, según ha publicado recientemente la prensa local norcoreana.

El rotativo "Mainichi" afirma que la película, basada en una leyenda coreana de un monstruo que aumentaba de tamaño cuando come hierro y metales, se rodó en Corea del Norte con la ayuda de técnicos japoneses.

Kim Jong II, conocido como un gran aficionado al cine, invitó a docenas de técnicos nipones a Corea del Norte en 1985, para filmar allí una cinta de monstruos producida por él.

DEPORTES

LA EXENCIÓN EN LA ASIGNATURA DE EDUCACIÓN FÍSICA

Pedro Mabale Fuga



Nuestra asignatura es eminentemente práctica, y es muy raro encontrar a alguna persona, sea de la

edad que sea, que no pueda ni deba realizar ningún tipo de ejercicio físico. El problema, como docentes, se nos presenta año tras año cuando el alumno nos trae el "PAPELITO" del médico informando que no puede hacer ejercicios bruscos, que no es aconsejable la práctica de ejercicios físicos, etc.

Pensamos que va siendo hora que el médico (entendemos todas sus dificultades profesionales) se conciente de que su paciente, es decir, "nuestro alumno", si puede realizar algún ejercicio y deberíamos exigir que en ese "papelito", el médico explicara exactamente la patología que presenta

(diagnóstico), los ejercicios que no puede realizar y aquellos otros que debería utilizar para la rehabilitación o mantenimiento de su estado físico.

Según esto, deberíamos dejar claro a nuestros alumnos que dentro de las exenciones habrá que distinguir varios tipos:

I- EXENCIÓN TOTAL Y PERMANENTE:

En la cual el médico debería hacer constar la patología y la incapacidad absoluta para realizar cualquier ejercicio físico. Por supuesto, esta lesión deberá ser de "una gravedad" contrastada y significativa: corsé ortopédico por cifosis o escoliosis estructurada de bastantes grados, alteración importante funcional de tipo coronario, alteraciones del sistema nervioso, etc.

Este certificado de exención total debería presentarse a principios de cada curso académico y este tipo de alumno debería ser evaluado por sus conocimientos teóricos, además de ser un gran colaborador del profesor en cuanto a ayudar en determinados ejercicios, utilizar el cronómetro, contar y controlar el material de clase, tomar nota de las actividades, realizar fichas,...

II- EXENCIÓN PARCIAL Y PERMANENTE:

Aquí se contemplan patologías como la bronquitis asmática, la escoliosis, la cifosis, algún problema articular, etc. En este caso, debería presentar el certificado al comienzo del curso o cuando el médico se lo detecte en alguna consulta. Debería contener los ejercicios recomendados para facilitar su recuperación.

Estos alumnos deberían ser evaluados por contenidos teóricos y por las prácticas que estén en condiciones de realizar.

III- EXENCIÓN TEMPORAL:

Como pueden ser los esguinces, desgarros musculares, tendinitis, etc., en la

que el médico debe indicar el tiempo de inactividad.

En las primeras sesiones que el alumno esté en condiciones de participar, su actividad debe ser progresiva y enfocando algunos ejercicios para fortalecer aquellos grupos musculares más afectados por la inactividad.

En definitiva, nosotros debemos dar en la medida que los alumnos puedan recibir; de esta forma haremos de la Educación Física una actividad integradora (no con alumnos pasivos, vestidos "de calle") y hacer nuestra aula un lugar donde todos puedan participar, unos normalmente y otros como si éste fuera su gimnasio de rehabilitación".

La experiencia indica que las causas más frecuentes por las que los alumnos están exentos parcialmente son problemas de insuficiencia respiratoria (asma) o por modificaciones de las curvaturas fisiológicas de la columna (cifosis- aumento de convexidad posterior de la columna dorsal- o escoliosis- desviación lateral del raquis-).

Así, en términos muy generales, deberíamos tener en cuenta las siguientes recomendaciones:

1.)- Con alumnos asmáticos, deberíamos evitar:

'El trabajo de resistencia aeróbica y anaeróbica.

'Los circuitos con poca recuperación.

'El trabajo excesivamente continuado en lugar cerrado.

'En definitiva, todos aquellos ejercicios y actividades que provoquen una excesiva elevación de la frecuencia cardíaca y respiratoria.

En cambio, si pueden y deben realizar todas aquellas destrezas y habilidades de equilibrio, ritmo, coordinación, agilidad, fuerza y flexibilidad.

2' En caso de alumnos con problemas raquídeos, debemos evitar:

- *Volteretas.
- *Equilibrio de cabeza.
- *Todo tipo de saltos.
- *Ejercicios de sobrecarga en la espalda (por ejemplo transportes "a caballo"...)
- *Abdominales con las piernas extendidas, tanto de elevar el tronco fijando los brazos, como de elevar las piernas fijando los brazos.
- *Lumbares en los que se sobrepasa la horizontal, favoreciendo la hiperdosis lumbar.

El rato de ejercicios o actividades, excepto en casos excepcionales, si están en condiciones de ejecutarlos.

A continuación exponemos una serie de ejercicios de fortalecimiento muscular que en condiciones normales pueden ser aplicados a estos alumnos con insuficiencia vertebral por alguna patología de tipo raquídeo. Dichos ejercicios los pueden realizar mientras el resto de la clase esté trabajando sobre alguna actividad que ellos no deben ejecutar; todos estos ejercicios los deben realizar SIN DOLOR; en el caso de que algún ejercicio les produzca molestias, los deben evitar.

En esta relación de ejercicios no vamos a introducir ejercicios de gran movilidad articular, ya que estos pueden ser aplicados casi en su totalidad.

En este tipo de lesiones, los pasos a seguir durante la rehabilitación son los siguientes.

A) Ejercicios respiratorios (por ejemplo,

tendido supino, inspirar profundamente intentando pegar toda la zona lumbar al suelo).

B) Equilibrio y concienciación pélvica (por ejemplo, andar con un libro sobre la cabeza).

C) Flexibilidad global de la columna (por ejemplo, rotaciones de tronco a ambos lados).

D) Ejercicios de flexibilidad específica (por ejemplo, flexibilidad hacia el lado de la convexidad en caso de escoliosis).

E) Ejercicios de fortalecimiento muscular con la posición corregida (por ejemplo, fortalecer toda la musculatura paravertebral y abdominal atrofiada).

Ahora bien, como esto es demasiado específico y debe ser controlado por un profesional, no siendo éste nuestro caso, lo que se pretende es ayudar de una forma más general a su recuperación (aunque el seguimiento debe ser periódico por parte del médico), y que el alumno trabaje de una forma activa durante las clases de Educación Física.

Estos ejercicios se pueden hacer en todos los centros de enseñanza, ya que no se necesitan medios especiales y están al alcance de todos los docentes del área.

Este trabajo no pretende ser una "receta" o "modelo estricto", sino que cada cual lo utilice en función de sus circunstancias, de una forma adecuada y teniendo en cuenta, eso sí, el principio de progresión por el volumen, es decir, aumentando paulatinamente el número de repeticiones en cada ejercicio.

ANUCIOS DEPORTIVOS

IIº TORNEO INFANTIL DE FÚTBOL SALA "CIUDAD DE MALABO"

El C.C.H.-G. anuncia la organización de su IIº TORNEO INFANTIL DE FÚTBOL SALA que se disputará en su cancha polideportiva bajo las siguientes normas:

- 1).-Podrán participar los colegios, asociaciones deportivas y juveniles, así como equipos de barrios y consejos de poblados que lo soliciten.
- 2).-La edad máxima de los participantes será de 15 años, debiendo verificarse documentalente en la secretaría del C.C.H.-G.

3).-Los equipos inscritos, para participar en el TORNEO, se presentarán debidamente uniformados para disputar sus correspondientes partidos al menos con media hora de antelación.

REGLAS DE JUEGO

1).- El número de jugadores, que en lugar de once (11), son cinco (5) (cuatro jugadores de campo y un portero).

2).- El terreno de juego es un rectángulo de 20 x 40 metros.

3).- Las porterías son las mismas que se utilizan para el balonmano.

4).- Cada portería está bordeada por una zona delimitada por un semicírculo de seis (6) metros de diámetro.

5).-El portero sólo podrá tocar el balón dentro de los límites de esta zona; fuera de ella incurrirá en una falta.

6).-Para poner el balón en juego desde fuera de banda, se hará un saque con los pies, como si fuera un libre indirecto. No

se podrá obtener un tanto directamente desde saque de banda.

7).-No existe el "Fuera de Juego" en Fútbol Sala.

8).-El Penalty se lanzará desde un punto situado a nueve (9) metros del centro de cada portería.

9).-El partido se juega en dos tiempos de veinte (20) minutos cada uno.

10).-En caso de duda, la referencia serán las reglas de fútbol once.

PREMIOS

-El C.C.H.-G. otorgará un trofeo al primero y segundo clasificados del torneo.

-Se otorgará igualmente el trofeo FAIR PLAY al equipo más deportivo. (Puntualidad, disciplina, comportamiento, número y gravedad de faltas cometidas,...)

HORARIO

Los partidos se jugarán los sábados a partir de las 18 h., según el calendario.

R. M. F.

TORNEO DE BALONCESTO

-El C.C.H.G. se dispone a organizar su **IIº TORNEO DE BALONCESTO** en las categorías masculina y femenina bajo las siguientes premisas:

A) NORMAS

1.- Podrán participar todos los equipos que lo deseen en un número no superior a ocho equipos en la categoría masculina y cuatro en la femenina.

2.- Cada equipo se compondrá de un número máximo de doce jugadores y mínimo de ocho, previa inscripción en la secretaría del C.C.H.G.

3.- La disciplina, el respeto y los buenos modales tanto por parte de los jugadores como de directivos y seguidores se exigirán en todo momento, por lo que la organización se reserva el derecho a excluir de las competiciones a cualquier equipo que comprometiera gravemente estas premisas.

4.- El torneo se disputará bajo las normas oficiales de la F.I.B.A. y las particularidades que crea conveniente la organización.

5.- Los equipos en cada categoría, formarán dos grupos A y B, disputándose la final el primer clasificado de cada uno.

6.- La solicitud de inscripción, implica la aceptación de las presentes normas.

7.- El torneo dará comienzo la primera quincena de Octubre, y el plazo de

inscripciones se cerrará el viernes día 7 de Octubre.

B) PREMIOS

1.- *El C.C.H.-G.* otorgará un trofeo al primero y segundo clasificado de cada categoría.

2.- Se otorgará también un trofeo del FAIR PLAY al equipo más deportivo del torneo (puntualidad, disciplina, comportamiento...).

C) HORARIO

El torneo se disputará los viernes a partir de las 18'30 horas.

HUMOR

Virgilio Ela

En el Inem "Rey Malabo" el profesor de lengua española le pregunta a un alumno por los gentilicios de los tres nombres Galia, Baney y Moscú. Se levanta de golpe el aludido y responde: -"Profe", los gentilicios de estos nombres son: gallos, bananos y mosquitos.

Jesús comentó a su hermano mayor al regreso de la clase, donde había tenido una fuerte discusión con un compañero.

-Paco, fíjate que un chico de mi clase me dice que tengo los pies como un gorila.

-Será que no conoce bien a los gorilas: los tienen un poco mejor.

En uno de los vuelos ordinarios del avión militar Enrique Nvó a la región continental, una señora se aproxima muy

inquieta a la cabina a preguntar a uno de sus tripulantes antes del arranque de los motores.

-¿Señor, es cierto que en el vuelo de ayer les falló un motor en Bata?

-Sí, señora, pero no se preocupe: la empresa paga todos los gastos de entierro de los clientes.

Ya era el día ocho del mes siguiente y aún no habían cobrado los funcionarios del Ministerio X. Por eso cuando uno de ellos tuvo oportunidad de hablar con el jefe:

-¿Cuándo cobramos, jefe?

-Hasta nueva orden.

-(entre dientes) ¡vete a parir!

-¿Decías?

-¡Ah, sí... que PEPE se va a París.

El menor de la familia Nkulu se acercó un día a su papá a comentar:

-Papá, el profesor de Geografía nos ha dicho que hay un núcleo de pigmeos todavía en Ayak-Miken, en el distrito de

Bata. Me gustaría visitarlos para ver cómo son.

-No hace falta visitarlos para saber cómo son. Mira al hermano mayor de tu madre: es un calco.

Virgilio Ela

En el justo momento en que un matrimonio y su hija de corta edad se disponían a cenar, es cuando se les aparece unos amigos; y ellos no tuvieron otra cosa que invitarles a sentarse a la mesa para cenar.

El marido dice a su mujer:

-Querida, di tú las oraciones.

Mujer: Querido, ahora te toca a tí, porque siempre lo he hecho yo.

El marido dirigiéndose a la niña, le dice:

-Cariño, haz tú las oraciones.

Niña: Pero papá, si hasta aquí no sé rezar.

Padre: Anda, di tú lo que siempre has oído decir a tu madre.

La niña baja la cabeza cerrando los ojos y dice:

-¡Oh Dios mío! ¿Cómo tendrán la caradura de presentarse a cenar estos zánganos sin avisar antes.

Los cuales no hicieron más que levantarse y marcharse.

Amparo Oba



PASATIEMPOS

SOPA DE LETRAS Nº1

P	A	L	O	M	A	Q	O	O	P	Y
A	L	B	A	Y	E	S	I	C	A	N
W	O	K	F	L	O	S	R	L	T	O
L	S	A	L	I	A	D	O	A	A	S
A	R	C	O	S	N	L	Ñ	P	T	N
P	O	R	R	A	G	Ü	I	L	A	O
J	D	K	R	U	E	K	L	W	L	F
D	E	R	I	L	L	A	N	T	O	L
K	N	N	O	R	E	S	T	E	L	A
D	E	S	E	O	S	E	G	E	S	A
A	T	I	E	R	R	A	R	O	L	F

En este cuadro se hallan insertadas 26 palabras que se pueden leer en todas las direcciones, de izquierda a derecha y viceversa. Sólo les facilitamos la lista de las palabras para facilitarles el trabajo: **palco, Lola, lama, paloma, patata, flora, oír, porra, noroeste, tenedor, abuelo, llanto, agulla, Guineas, Los Angeles, Salia, tener, son, aliado, deseos, SEGESA, Estela, tierra, Alfonso y Sony.**

PASATIEMPOS

SOPA DE LETRAS N°2

U	K	U	T	A	O	L	I	R	C
A	M	E	U	G	N	H	V	L	Z
A	C	H	I	M	C	G	J	G	P
E	B	O	L	O	P	A	U	N	W
Y	I	W	I	I	E	L	Q	A	U
S	E	R	I	C	H	E	R	B	L
B	L	Y	E	H	Z	M	O	T	U
X	O	J	F	E	S	O	N	O	K
L	T	S	O	K	E	R	D	X	N
E	Y	A	N	Z	F	O	O	J	Ü

Esta sopa de letras que tiene delante tiene la única exclusiva de estar compuesta por tan sólo apellidos guineanos. Dichos apellidos se pueden leer en todas las direcciones y no sólo de izquierda a derecha como permite la estructura gramatical del español, sino también de derecha a izquierda. Son: **BIELO, BOLOPA, MOICHE, ESONO, SERICHE, ELA, RIOCHI, NGUA, NGUEMA, EBO, RONDO, MOTU, OLO, ELO, NKULU, MORO, MICHA, EKO, RILOHA, EFON, EYAN Y TUKU.**

FLOR DE OCTUBRE

Llamados a soportar

Con blanca camisa negra,
jabón, lejía, "pasta",
dedo grande ante mí pidiendo planta.

Flor, hoja verde de octubre
con olor a salvas y vivas
por la terra recobrada.
Allá lejos, hispana gesta
con viva lengua por indias tierras.
Hoy, sur, vientre liso y liviano
porque la mateca
se guarda con llave de resignación.
Quien tenga oídos para oír, oiga.

II

Doy dos pasos y me saluda Malabo
tras dos días y seis noches en Bata.
Aquí olor a paz
y cementerio de flores apagadas
buscando brillo
para hambres futuras.
Ajetreo, ruido y reparación
con prisas para decir
"hace años que son años".
¿No bajan siempre de arriba los ríos?
Nuestro ríos no son el vivir.
Somos eternos lagos.



J.T. Avila Laurel

TALLER DE ARTE

C.C.H.-G.

CURSOS:

El taller de artes plásticas del *C.C.H.-G.* de Malabo, abre su período de matrícula del 26 de septiembre al 10 de octubre en las siguientes modalidades:

- *Dibujo
- *Pintura
- *Modelado de cerámica
- *Talla en madera

Matrícula: 1.000 fcos. niños / 3.000 fcos. adultos. Plazas limitadas.
Inscripción en la secretaría del Centro.



CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO
MALABO